

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



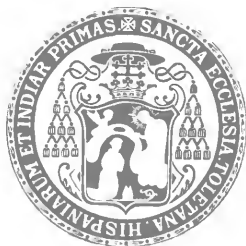
ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES
MUSIC LIBRARY

M1503
.H84
D3

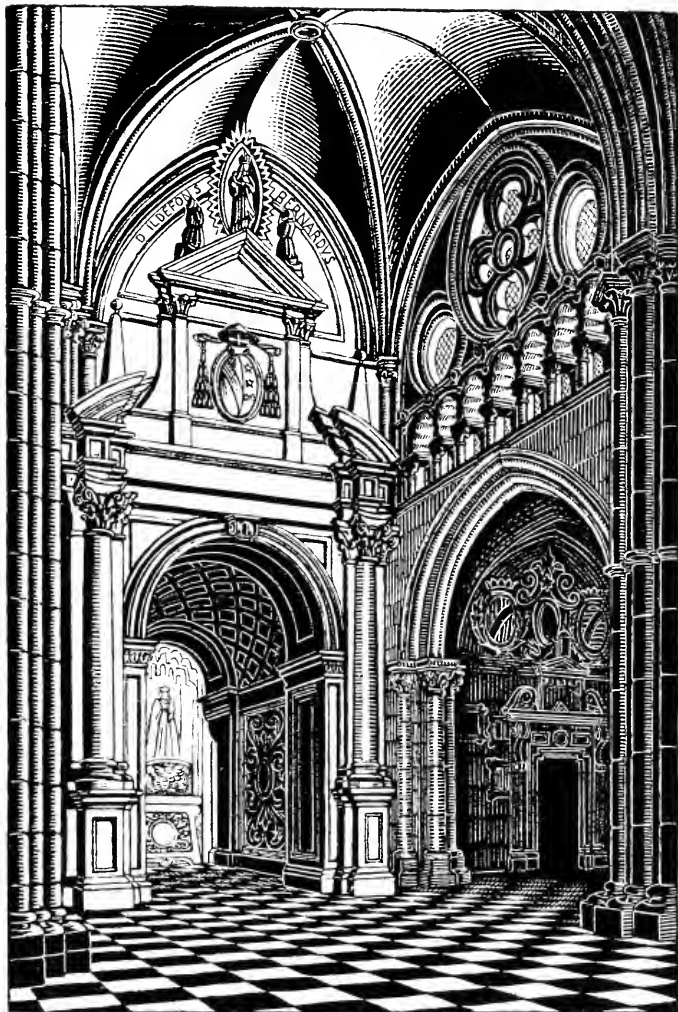
Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
Univeristy of North Carolina at Chapel Hill



GEORGES HÜE



DANS L'OMBRE
DE LA
CATHÉDRALE



A ma Femme

Dans l'Ombre de la Cathédrale

Drame lyrique en trois actes

POÈME DE

Maurice LÉNA et Henry FERRARE

d'après BLASCO IBAÑEZ

MUSIQUE DE

Georges HÜE

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix Net : 20 francs



PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, RUE VIVIENNE 12^e, HEUGEL.

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation
et de représentation réservés pour tous pays.



Dans l'Ombre de la Cathédrale

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Représenté pour la première fois

sur la scène du Théâtre National de l'Opéra-Comique de Paris, le 7 décembre 1921

sous la direction de MM. ALBERT CARRE et ISOLA FRÈRES.

DISTRIBUTION

SAGRARIO	<i>Soprano</i>	M ^{lle} MARTHE DAVELLI.
TOMASA, tante d'Esteban. . .	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{lle} THÉRAÏNE.
UNE VOIX	<i>Soprano solo</i>	M ^{lle} COIFFIER.
UN ENFANT DU CHŒUR	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{lle} GALLOT.
MANUEL	<i>Ténor</i>	MM. CHARLES FRIANT.
ESTEBAN, frère de Manuel. . .	<i>Basse chantante</i>	VIGUILLÉ.
MARIANO, le sonneur	<i>Basse</i>	AZÉMA.
PÉRÈZ, le bedeau	<i>Baryton</i>	PANZERA.
PEPE, le pettereto	<i>Ténor</i>	PIJOL.
UN PRÊTRE	<i>Ténor</i>	DONVAL.

HABITANTS DU CLOÎTRE. — DEVOILÉS. — MENDIANTS.

CLERGE. — CADETS DE L'ÉCOLE MILITAIRE. — UN MOINE. — UN MATADOR.

L'action se passe à Tolède, dans la seconde moitié du XIX^e siècle.

1^{er} ACTE : Le Cloître bas. — 2^e ACTE : Le Cloître haut. — 3^e ACTE : La Chapelle de la Vierge.

Décors de MM. BAILLY (1^{er} et 3^e actes) et JESSAUME (2^e acte).

Costumes de M. MOLTZER.

Directeur de la Scène : M. CARBONNE. *Chef d'Orchestre* : M. ALPHONSE CATHERINE.

Chef de Chant : M. BOURNONVILLE. *Chef des Chœurs* : M. ARCHAMBAUD.

Danse liturgique réglée par M^{lle} STEIBEL.

TABLE

ACTE PREMIER

Pages.

MANUEL : <i>Personne...</i>	2
MANUEL : <i>Et voici, s'acheminant</i>	10
CHŒUR : <i>La charité, Señor.</i>	15
CHŒUR : <i>Conchito! Conchito!</i>	21
ESTEBAN : <i>Manuel!</i>	27
MANUEL : <i>J'ai trop souffert.</i>	31
ESTEBAN : <i>Je me souviens d'un petit Manuel.</i>	33
MANUEL : <i>Tous deux sont morts...</i>	35
ESTEBAN : <i>Pour moi, content du sort.</i>	43
ESTEBAN : <i>Mais, voici Tomasa</i>	47
TOMASA : <i>Pas de sottises!</i>	53
ESTEBAN : <i>Morte... pour moi...</i>	56
MANUEL : <i>Mariano... Pères.</i>	60
CHŒUR : <i>La charité, Señor.</i>	66

ACTE II

CHŒUR : <i>Bravo, bravo!</i>	74
MANUEL : <i>Où, l'on nous traite en esclaves</i>	74
MANUEL : <i>Mais... pas de violence!</i>	79
MARIANO : <i>La gloire, viande creuse</i>	82
LA MAÎTRISE : <i>Laudate Dominum, omnes gentes!</i>	88
ESTEBAN : <i>Mes compliments!</i>	91
TOMASA : <i>Elle est ici...</i>	95
ESTEBAN : <i>L'office va finir</i>	100
MANUEL : <i>Belle prière, tout de même.</i>	103
TOMASA : <i>Te sourient-il encor.</i>	108
MANUEL : <i>Es-tu donc sans pitié?</i>	112
MANUEL : <i>N'accuse que la Vie.</i>	116
TOMASA : <i>Viens t'en prier à la Chapelle</i>	120
MANUEL : <i>Pauvre Sagrario!</i>	122
SAGRARIO : <i>Non, je travaillerai...</i>	126
SAGRARIO : <i>Prier, quelle douceur!</i>	129
SAGRARIO : <i>C'est de Saint-Leucanière.</i>	133
SAGRARIO : <i>Et donc, moine au moustier</i>	136

ACTE III

	Pages.
UN PRÊTRE : <i>Salve, Regina.</i>	141
UN ENFANT DE CHŒUR : <i>Ave Maria</i>	144
MENUET DE LA VIERGE	146
UN PRÊTRE : <i>Benedicamus Domino</i>	160
MANUEL : <i>Me voilà prêt</i>	164
SAGRARIO : <i>Voici du pain, des fruits.</i>	168
MANUEL : <i>Me rendra-t-elle aussi.</i>	171
SAGRARIO : <i>Regarde ce beau cierge...</i>	175
SAGRARIO : <i>Mère compatissante.</i>	179
MANUEL : <i>Quelle étrange faiblesse!</i>	183
MANUEL : <i>Symbole de tendresse</i>	188
MARIANO : <i>Personne?</i>	193
MARIANO : <i>Tu nous l'as dit toi-même.</i>	199
MANUEL : <i>O mon beau rêve...</i>	203
ESTEBAN : <i>Ah! l'atroce blessure!</i>	211
MANUEL : <i>Non, je veux mourir... ici.</i>	214
MANUEL : <i>Va, nous avons tous deux</i>	217
UN CHANOINE : <i>Consolatrix afflictorum.</i>	220



Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Hengel, Au Ménéstrel, 2bis, rue Vivienne, Paris (II^e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.

Les représentations au piano, même fragmentaires, sont
:: :: :: formellement interdites :: :: ::



Dans l'ombre de la Cathédrale

Drame Lyrique en 3 Actes

Poème
de

Maurice LÉNA & Henry FERRARE

d'après BLASCO IBÁÑEZ

Musique
de

GEORGES HÜE

ACTE I

Dans la Cathédrale de Tolède, le cloître bas. Fresques aux murs. Par côté une porte ogivale, donnant accès de la rue dans le cloître. Au fond, de face, donnant sur l'intérieur de l'église, une autre porte, monumentale et précédée de quelques marches; elle est noire et dorée, somptueusement riche de feuillages peints, avec des châteaux et des lions sculptés sur ses montants, et deux statues de prophètes. Grandes verrières polychromes. C'est un Dimanche, le matin, au petit jour.

Très calme. $\text{♩} = 52$

PIANO

pp

8^e Basse

8^e Basse

RIDEAU

8^e Basse

poco cresc. *dim.* *p*

8^e Basse

MANUEL, enveloppé d'une cape, entrant et s'assurant que le cloître est vide.

Person-ne...

regardant autour de lui.

Rien n'a changé depuis dix ans...

C'est bien le même cloître où jouait mon en-

a Tempo

- fan - - ce!..

a Tempo

espr.

très doux

avec un geste vers l'église encore fermée.

M.

Et je de-vi-ne

M.

là, dans la mê - me pén - om - bre, — Le mê-me coin de nef —

M.

où d'un cœur si dé - vot Ma jeunes - se na - îve a tant rê-vé du

cresc. *mf*

M.

ciel!..

dim. *p*

M. Rien n'a changé... — Que moi. —

crese. e accel.

M. Qu'êtes-vous de ve -

M. Plus animé. nus, rêves du Sèmi - naire?.. Je ne crois

Plus animé. ♩ = 116

ff dim. Suivez mf sf

M. plus à vo-tre Pa-ys bleu; Et dé-sor -

f sempre accel.

M. *- mais, tourné vers un Messie nouveau,*

cresc. *ff*

M. *Je ne vois plus i - ci qu'un faux Dieu d'i-gno - ran - ce,*

ff dim. subito *p* *sf dim.*

M. *De ser-vi - tude et de men - son - ge!..*

mf dim. *p* *pp*

rall.

M. *Quêtes-vous de-ve - nus, rêves du Scémi - nai - re?..*

ppp *Suivez*

Modéré.

M.  Et voilà ce pen-

M.  dant que, traqué comme un fau - ve, A ce Dieu que je ni - e

M.  Je viens humble - ment demander a - si - le...

M.  Quel le dé - ri - si - on!..

Cloche lointaine

Cloche de la cathédrale

ff

p

ff

p

puis c'est le grêle tintement d'une cloche d'appel.

MANUEL

La cloche du cha.

M. *- pi - tre; J'en re-connais le son...*

M. *C'est la première mes-se.*

cresc. poco a poco

M.

Bruits indistincts.
Des pas, des voix lointaines.

M. *Dans l'immense ruche de pier - re Con-fu-sé -*

sempre cresc.

grincements de clefs, on tire des verroux.

M. - ment la vie s'éveil - le... A l'heure cou -

Cloche lointaine

La grande porte s'ouvre, livrant passage à

M. - mière, la vieille por - te va s'ouvrir...

deux hommes. Manuel s'efface derrière un pilier.

M. Maria - no, le sonneur,

cresc. molto *p sub.*

M. Et le gardien de nuit que le ma - tin li - bè - re...

LE GARDIEN *Parlé* MARIANO

Ils sortent, laissant la grande porte ouverte à deux battants.

A - dieu. A ce soir.

p Orgue dans l'église.

MANUEL

Pre.mier sou - pir — de la pri-è-re vai-ne...

M.

Modérément animé. $\text{♩} = 63$

mf

Vêues de noir, la mantille sur les yeux, quelques dévotes, un livre d'heures à la main, traversent le cloître, entrent dans l'église.

Et voi - ci, s'a-che-mi -

M.  - nant à leur machi - na - le be - so - gne, Les pre -

M.  - miè - res bi-go - tes, Les pre - miers mendi - ants.

 Béquillards, aveugles, cul-de-jatte, stropiés et loqueteux de toute espèce, hommes et femmes,

 habitués du cloître bas, arrivent en même temps et s'installent sur les marches.

MANUEL, avec un geste vers le groupe des mendiants.

Au seuil du mê - me temple i - nu - tile et plein

M. d'or Le mê - me tas hu - main de sor -

TÉNORS un autre. *f* Au diable!

MENDIANTS un mendiant. *f* Ma place!

BASSES

M. - di - de mi - sè - - re... Rien n'a chan -

SOPR. une autre. *f* C'est la mien - ne.

CONTR. une mendiante. *f* C'est la mien - ne.

Ma place! C'est la mien - ne.

cresc. e accel.

M. *- gé!*

S. *par groupes f*
C'est ma

C. *par groupes f*
C'est ma pla - ce!

T. *par groupes f*
Menteur!

B. *par groupes f*
Fi-lou! *Va-nu-pieds!*

S. *pla - ce!* *ff*
C'est la

C. *ff*
C'est la mien-ne!

T. *ff*
Mendi-got! *ff*
Bau_cro_che!

B. *ff*
Au dia - ble!

sempre cresc. e accel.

Cri.

S. mien-ne! Ah! _____

C. _____

T. Ban_cro_che! Men-teur! Vo-leur!

B. *ff* Béquillard! Fi-lou! Fi-lou! Vo-leur!

Isolés, ou par groupes,

a Tempo

S. Toutes *mf* Si-len-ce! Des cli-ents! *p*

C. Toutes *mf* Si-len-ce! Des cli-ents! *p*

T. Tous *mf* Si-len-ce! Des cli-ents! *p*

B. *mf* Si-len-ce! Des cli-ents! *p*

a Tempo. $\text{♩} = 63$

Survez

des fidèles arrivent, entrent dans l'église.

S.

C.

T.

B.

tendant la main. *mf*
Señora,
La cha-ri - té, se-ñor.

S.

C.

T.

B.

tendant la main. *mf*
Se-ño-ra, Dieu vous le ren - de.
la cha - ri - té! Dieu vous le ren - de.

tendant la main.

S. *mf* *p*
La cha - ri - té, se - ñor. Dieu vous le ren - de.

C.

T. *p*
Dieu vous le ren - de.

B.

Arrivent des abbés, longs manteaux noirs.

S. *mf*
Nos Mes - sieurs les abbés.

C.

T.

B. *mf*
Nos Mes - sieurs les abbés.

mf cresc.

Les mendiants s'inclinent, familiers tout de même.

Geste amical des abbés. Une mendiante baisera la main de l'un deux.

S.

C.

T.
un seul, désignant un jeune abbé, plus élégant.
D'où vient-il, ce lui-là? —

B.

Groupe de jeunes filles et de jeunes gens dont plusieurs cadets de l'école militaire.

Plus animé

S.

C.
La chari - té, se - no - ri - tas.

T.

B.
un seul.
Demande à Ja - cin - tha.

Plus animé. $\text{♩} = 80$

S *mf* Et vous au-rez, cha -

C.

T. *p* La chari - té, se-ñoritas.

B. *p* La chari-té.

S - cu - ne, un beau ma - ri!

C. *p* La chari-té.

T. *p* La chari - té, se-ñoritas.

B.

cresc. *f* *dim.*

S. *p* Lachari - té, se ño - ri - tas.

p cresc.

mf

Parait un moine capucin.
BASSES

mf Bé - nis - sez -

SOPR

CONTR.

TÉNORS

B.

mf Bé - nis - sez - moi, mon Père.

mf Bé - nis - sez - moi, mon Père.

mf moi, mon Père.

dim.

Le moine les bénit, machinal.

Les mendiants s'agenouillent.

S

C

T

B

moi, ——— mon Pè — re.

S

C

T

B

A-men. De-o gra-ti-as.

A-men. De-o gra-ti-as.

A-men. De-o gra-ti-as.

A-men. De-o gra-ti-as.

Un matador s'avance, suivi de sa cuadrilla. Les mendiants, aussitôt, se relèvent d'un bond, le béquillard laissant là sa béquille, le cul-de-jatte sa voiturette, l'aveugle sa cécité. Tous entourent le matador et l'accablent.

T. *f* Conchito!

B.

Très animé. $\text{♩} = 80$

f

mf

T. *f* Le Roi des to-re - ros!

B. *f* Conchito! Le Roi des to-re - ros!

f

SOPR.

f Conchi-to! Conchi-to!

CONTR. *f* Conchi-to! Conchi-to!

T. *f* Vi-ve Conchi-to!

B. *f* Vi-ve Conchi-to!

f

S. *Vive Conchi - to! Gloire au grand Con - chi - to!*

C. *Vive Conchi - to! Gloire au grand Con - chi - to!*

T. *Gloire au grand Con - chi - to!*

B. *Gloire au grand Con - chi - to!*

S. *0 - lé! 0 - lé!*

C. *0 - lé! 0 - lé!*

T. *0 - lé! 0 - lé!*

B. *0 - lé! 0 - lé!*

S. *0 - lé! 0 - lé! 0 - lé! 0 - lé! 0 - lé!*

C. *0 - lé! 0 - lé! 0 - lé! 0 - lé! 0 - lé!*

T. *0 - lé! 0 - lé! 0 - lé! 0 - lé! 0 - lé!*

B. *0 - lé! 0 - lé!*

Entrée soudaine et indignée d'Esteban.

Il brandit la verge de bois, insigne du silenciera.

ESTEBAN

Si-len -

dim. molto

MANUEL, derrière un pilier.

C'est lui.

- ee, les brail-lards!..

Trou -

E. *blerainsi l'of-fi-ce!.. Allons, oust!*

SOPR. *Ah!*

CONTR. *Ah!*

MENDIANTS
TÉNORS *Ah!*

BASSES *Ah!*

se fâchant et les chassant.

E. *A la por-te!*

S. *Ah!*

C. *Ah! Non!*

T. *Ah! Non!*

B. *Ah! Non!*

cresc. poco a poco

S. *f* Nous pro - tes - tons.

C. Non! Nous res - te -

T. *ff* Li - ber - té du tra - vail!

B. Nous pro - tes - tons. Li - ber - té du tra -

S. *ff* Li - ber - té du tra - vail! Nous pro - tes - tons!

C. *ff* - rons! Li - ber - té du tra - vail! Nous pro - tes - tons!

T. Nous pro - tes - tons! Nous res - te -

B. - vail! Nous pro - tes - tons! Nous res - te -

ESTEBAN

A la por - te! A la por - te!

- tous!

- tous!

ff

au dehors

ff

Li - ber - té du tra - vail!

ff

Li - ber - té du tra - vail!

ff

Li - ber - té du tra - vail!

ff

Li - ber - té du tra - vail!

Haussement d'épaules d'Esteban.

Il referme la porte de l'église.

mf *dim.*

MANUEL

Il se met sur le passage d'Esteban qui se dispose à sortir.

C'est bien lui...

p *mf* *mf cresc. molto*

MANUEL

ESTEBAN, s'arrêtant, surpris, dévisageant
Manuel et le reconnaissant.

Mon frè - re!

Manuel!...

ff

Esteban lui tend les bras: longue et tendre accolade.

$\bullet = 152$

M. appassionato

ESTEBAN

$\bullet = 80$

Est-ce bien toi?..

dim. molto e rall.

mf

Lent

MANUEL

Oui, — bien changé... —

Lent. $\bullet = 66$

Si mai - gre!..

Si chan-gé! —

pp

Plus animé

de corps et d'à - me...

Plus animé. $\bullet = 120$

Que fais - tu? d'où viens-

mf

Survez

M. Je ne sais... De Paris... de Madrid... et de partout chas-

E. tu?

cresc. *sf* *mf cresc. molto* *suivez*

Modéré

M. -sé Par la misère et la po-li-ce.

E. Mon pau-vre Manu-el!

Modéré. ♩ = 72

mf *p*

M. Trai-nant comme un hail-lon ma vie ex-té-nu-é - e,

mf

M. Pour y mourir, vois, je reviens au gi-te

dim.

M. *Mendi - er un a - si - le...*

M. *Plus rien ailleurs pour moi Que l'hôpital ou la pri -*

Suivez

Animé
- son.
ESTEBAN *avec élan.*

Animé. ♩ = 126
f

dim. molto e rall.

t. *Dans mon lo - gis et dans mon cœur Sois le bien - ve -*

poco sf *p* *Suivez*

Tranquille

E. *Tranquille*

On te soigne - ra, on te guéri - ra...

Tranquille

$\text{♩} = 100$

MANUEL

rall.

Guérir?..

Non...

Je ne tiens plus à vi - vre...

rall.

Très modéré

Très modéré. $\text{♩} = 69$

J'ai trop souffert, — j'ai fait de trop beaux

M.

ré - ves, Trop ceru-el-lement bri - sés.

ESTEBAN

Tou - jours cet te chi -

M.

dim. molto

M. Elle est si
E. - mè - - - re?

cresc. *f* *mf*

M. bel - - - le!.. El - le pla-ne si haut!..

f *cresc.* *ff*

M. D'autres viendront qui, plus heureux que moi,

dim. *mf* *cresc. molto*

M. Jusque dans la nue i-ront la sai - sir; Et la Chi-mère

f *ff dim. molto*

M. *a* - lors se - ra la Vé - ri - té!

ESTEBAN

Ne la trouvons-nous pas dans la foi de nos

Calme

MANUEL

J'en l'y trouve plus...

E. *pè - res?*

Calme. $\text{♩} = 66$

Comme à lui-même, évoquant le passé

Je me sou - viens d'un pe - tit Ma - nu -

E. *- el* Qu'on eût pris pour un an - ge - lot.

sempre p

E. Qu'il était donc gentil en soute n'le ron - - - ge

E. Et surpris de den - tel - - le!

E. Je me souviens aussi d'un grand sé.mi.na.ris - - te

cresc. poco a poco

E. *A ce point fer - vent et savant* *Que ses maîtres disaient:*

E. *« Il se ra notre gloi - re, Et pour l'Eglise un nou - veau Saint Tho -*
scempre cresc. e poco accel. *Cédez*

MANUEL
 Tous deux sont morts...
 - mas! »

M. *Pressez* *Tu sais pourtant de quelle ar -*

Résolu

M. *-deur, Quand é-clata la guer - re, Je m'enrô -*
Résolu. ♩ = 120

M. *-lai sous le dra-peau ear - lis - te Et com - bat -*

M. *-tis pour le trône et l'au - tel... Ce fut mon pre - mier*

M. *pas au plein air de la vi - e...*

d.  Bientôt, gri - sé d'es -

mf sub.

M.  - pace et de li - bre clar - té, Loin de l'E -

p

M.  - glise et de son om - bre, Je pris ma

cresc.

M.  route au grand so - leil...

ff

alleg

Plus animé

M. J'al-lais de ville en vil - le, Je regardais

Plus animé. $\text{♩} = 132$

ff mf sub. *cresc.*

M. et je li-sais Mes yeux s'ouvraient tout grands sur un

mf *cresc. molto*

M. monde i - gno - ré Où songeait le pen -

f *sf*

M. -seur, où flamboyait l'u - si - ne, Où, dans l'âpre con -

p *cresc.*

M. *flit des Idées et des For - ces, Magni-fi-que-ment*

sf p sub.

M. *Plus lent*
se for - geait l'Ave - nir... Là, comme deux é -

Plus lent. ♩ = 88

cresc. f p sub.

M. *- clairs, j'ai vu luire ces mots: Fraterni - té... Jus - ti - ce...*

f

M. *Un peu plus lent*
Et surgis - sant de la nuit du pas - sé,

Un peu plus lent

p

M.
 Tel un co - los - se de lu - miè - re, Grave à la fois et souri.
 cresc.

M.
 - an - te, M'apparut la Sci - en - cel...
 dim. e rall. *Lent. ♩ = 63*

M.
 A - lors, et comme - ci jadis, Je m'agenouil -
 cresc. 8

M.
 - lai... Mais cette fois devant le vrai Dieu, Devant le vrai Sau -
 dim. *mf* 8

M. *veur. Car la Sci - ence, affranchissant le Mon - de, Sur les i -*

cresc. *f* *mf*

M. *-do - les renversé - es Pro - cla - me - - ra l'U - ni - ver - sel Bon -*

cresc. *f*

Un peu plus animé

M. *-heur!...*

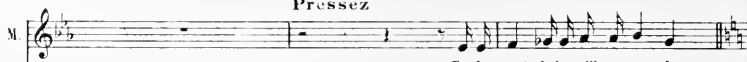
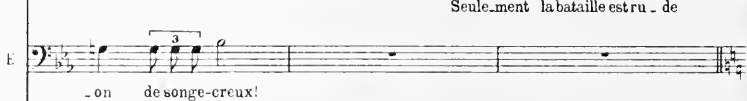
ESTEBAN

Illu - si -

Un peu plus animé. ♩ = 80

ff *f dim. sub.*

Pressez

M. 
 E. 

Pressez



M. 
 E. 



E. 


MANUEL

Tout chan-ge: el-le changera. Tou-jours meil-

Pi-re sans doute.

cresc. *poco* *a* *poco*

-leu - re!

ff *dim. molto* *mf* *dim. e rall.*

Andantino tranquillo

ESTEBAN

Pour moi, content du sort

Andantino tranquillo. $\text{♩} = 56$

p

que le bon Dieu m'a fait, Pais-siblement je vis où vé-cut la fa-

E. *mil - - - le, Et fi - dèle à la mè - me foi.*

pp *poco cresc.*

E. *J'ai - me la cathé.drale — et je sens qu'el - le m'ai - me.*

dim.

E. *Ma vie dans la sienne se fond, Se mêle à son encens,*

poco cresc.

a Tempo

E. *— sommeille dans son om - bre, Chante a-vec son clo -*

a Tempo

suivez très doux p

E. *cher,* *prie dans la voix de l'or - gue.* *Peints aux vi -*

E. *-traux outaillés dans la pier - re,* *J'ai pour a-mis tout un peuple mu.et*

E. *- D'i-ma-ges sain - - - tes;* *Et dans leurs*

E. *yeux, que l'on croit sans lu - miè - re, S'a - ni - me, quand je passe, un*

E. fa - mi - lier re - gard... Voi - là...

staccato

E. Je suis dé - vot à No - tre - Da - - - - me;

Rall. *a Tempo*

Rall. *a Tempo*

espress. *p* *poco sf*

E. Je veille a - vec a - mour au soin de sa cha - pel - le.

mf dim.

E. Je ga - gne peu, mais ce peu me suf - fit,

p

E. Et dans ce mê - me cloître où je vé - cus pai - si - ble J'espè - re

E. Passe au fond de la scène Tomasa, affairée
bien paisible - ment mou - rir.

pp

Rall.

Allegretto MANUEL, à part
Matan - te...

E. Mais voici Tomasa.

Allegretto. ♩ = 152

p *mf* *cresc.*

TOMASA, se retournant, puis venant
Quoi donc?

E. Hé! — Toma - sa!

f

E. *Mets un couvert de plus.*

ff

montrant Manuel les présentant l'un à l'autre plaisamment

E. *Nous a-vons un hô - - te.*

mf *f*

E. *Matan - - te... et monsieur...---*

mf *sf* *mf*

TOMASA, qui déjà saluait, reconnaît tout à coup Manuel

Manu - el... C'est

cresc. e accel.

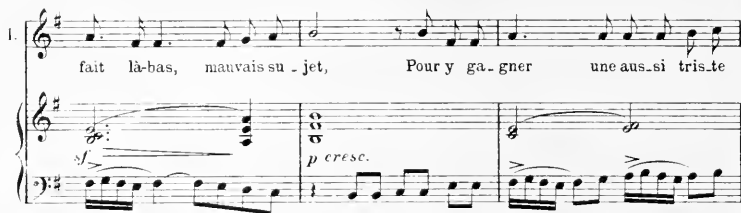
T. *no-tre Manu-el!...* *Viens— qu'on t'em-*

T. *_bras - se, garne - ment!...* **MANUEL** *Ma bonne tan - te!*

T. *l'examinant et lui tâtant les joues* *Jé - sus! —*

dim. poco a poco

T. *comme il est mai - gre!...* *Qu'as-tu donc*

I. 

fait là-bas, mauvais su - jet, Pour y ga - gner une aus - si tris - te

f *p cresc.*

T. 

mi - ne? Rien de très ca - tho - li - que, je

sf p sub. *p cresc.*

avec une affectueuse rudesse

T. 

pen - se. Mieux valait prendre la sou - ta - ne, Tu serais plus

f *3*

Un peu plus lent

T. 

gras. ESTEBAN Il se - rait de - ve - nu cha - noi - ne!...

f *3*

Un peu plus lent. ♩ = 126

renchérissant

T. Peut-être é - vè - que!

E. Peut-ê - - tre car.di.nal!

f

T. MANUEL, souriant Et pourquoi non?

Peut-ê - tre pa - - pe!

p sub.

f

T. Le grand pa - pe Gré - goire E - tait fils d'un sim - ple charpen-

Haussement d'épaules amical d'Esteban et de Tomasa

-tier!

MANUEL

Jé - sus aus - si!...

p espress.

ESTEBAN

Mais enfin le voi - là:

cresc. *e* *accel.*

Animé

E. Nous le te - nons, Nous le gar - dons!...

Animé

f

Un peu plus lent

E. Sur tout, — plus d'anar - chi - e! Personne i - ci que

fp sub. *mf*

Plus lent

MANUEL, avec un geste las

Soyez tranquilles!...

E. nous ne sait tes aven - tu - res.

Plus lent

subito *p* *poco sf*

Très animé TOMASA

Pas de sot -

M. Et d'ailleurs, a - vant peu...

Très animé. ♩ = 138

ff

T. - ti - ses!

On te remplume.

T. - ra,

ma cui - si - ne s'en char - ge...

ff

T. Tout jus - te - ment, pour aujour'd'hui Di -

p sub.

T. *- man - che, Une ol - la . po - dri - da,*

cresc.

T. *Com - me je sais les fai - re, Mi - jo - te sur la brai - se:*

T. *Tu m'en di - ras des nou - vel - les!*

mf cresc. molto

ESTEBAN

Et nous l'arro - se - rons d'un petit vin!... Ah! ah!

ff

MANUEL, souriant

Un peu de lait me suf-fi -

dim. molto

8

M. Un peu plus lent

prenant leur main dans les siennes

-ra... Mer -

Un peu plus lent

molto espress.

cresc.

3 3

M. - ci!...

f

3 3

M. Mais je cherche ta fille... Où donc est-el - le, que son oncle l'embras - se?

suivez

mf

f

9 9 9

A cette question Esteban, devenu sombre, Tomasa gênée,
quittent la main de Manuel et s'écartent en silence

M. *Lent*
Lent. ♩. = 48
très expressif
 Tu ne réponds pas?...
p

M. avec inquiétude
 Ma la - de?... Ah!
p *pp*

M. à Tomasa, d'une voix angoissée
 Ton silen - ce me fait peur. Mor - te?...
espress.

ESTEBAN, d'une voix sourde
 Mor - te... pour moi... Sa gra - ri - o n'est plus ma
espress. *dim.*

E. fil - le...
espress. *dim.*

Si tu veux m'épargner La - pi - re douleur et la pi - re hon - te,

avec un geste vers Esteban

T. né - e... Pour le moment, intrai - ta - ble...

cresc. poco a poco e

T. Mais... à nous deux... plus tard...

accél.

Animé à Esteban

T. Allons, vieil en - têt - é, Quit - te cet air de cro - que -

Animé

ff mf f mf

T. mort. On a bien, dans la vi - e, Le temps de souf -

mf cresc. mf f

suivez

Très animé

T. *frir!...* Aujourd'hui, grande

Très animé. $\text{♩} = 144$

ff *dim.*

T. fê - te: Nous tu-ons le veau gras...

cresc. *ff*

T. à Manuel Et regar-de,

ff mf sub.

T. Voi - ci, pour fê - ter a - vec

mf

T. nous Ton re - tour au ber - cail,

cresc. molto

T. Trois de nos rats d'è - gli - se. Les reconnais - tu?

ff *f* *ff*

Très vif. $\text{♩} = 168$

mf sub.

MANUEL

Mari - a - no...

M. Pé - rez... Pe - pe...

PEPE, hésitant d'abord, puis le reconnaissant

PEPE, hésitant d'abord, puis le reconnaissant

PÉREZ

Manu-el!

C'est Manu-el!

MARIANO

Manuel!

cresc. molto

MANUEL, souriant

Lui-mè - me...

MANUEL, souriant

Lui-mè - me...

ff

Poignées de main

Poignées de main

ESTEBAN

Il re-vient de Pa - ris.

ESTEBAN

Il re-vient de Pa - ris.

Un peu plus lent

PEPE

Paris! _____

PÉREZ

Paris! _____

MARIANO

Paris! _____

Un peu plus lent

ff mf sub.

Pep.

Les grands boulevards!

Pér.

Mar.

Notre-Dame!

Paris!

p

Pep.

Pa. ris! _____

Pér.

Paris! _____

Pa. ris! _____

Mar.

Pa. ris! _____

dim.

Répondant au geste interrogatif de Manuel

ar. *Moi, je son - ne toujours...*

p *sf* *p* *poco sf*

mf

ar. *Faut bien gagner sa vi - - e.*

mf

PÉREZ

Moi, ——— toujours be - deau;

mf

Et mainte - nant, ——— six mioches à nour - rir.

Rall.

Rall.

a Tempo vivo

PEPE

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo vivo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Moi, toujours per -".

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo vivo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "re - ro" ¹⁾, Tou-jours cé-li-ba - tai - re.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo vivo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "à l'oreille et clignant de l'œil", Mais _____ on.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "trouve à se con-so - ler. ESTEBAN, les invitant tous trois", Nous dé-jeunons en -

(1) De P. ro, chien. Celui qui chasse les chiens de l'église.

Sept heures sonnent.

E. *sem - ble.* Atout à l'heu-re, les a - mis.

poco *sempre* *cresc.*

PEPE

Convenu.

PÉREZ

Conve - nu.

MARIANO

Convenu.

ff *mf sub.*

TOMASA

Je cours à ma cui - si - ne.

cresc. *poco* *u* *poco*

Quelques personnes sortent de l'église, Pepe, Mariano, Pérez ouvrent la grande porte à deux battants.

sempre *cresc.*

livrant passage au gros des fidèles. Les mendiants sont revenus.

Cloches

SOPR

CONTR.

MENDIANTS

TENORS

La cha-ri-té!

BASSES

La cha-ri-té, Señor!

S.  La chari-té, Señor.

C.  La chari-té, Señor.

T.  Se-ñor-ra,

B.  Se-ñor-ra,



The piano accompaniment for the first system consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes, often beamed together, and a left-hand bass line with eighth notes. The music is in a minor key, indicated by the key signature of one flat.

S.  Dieu vous le ren-de.

C.  Dieu vous le ren-de.

T.  Dieu vous le ren-de.

B. 



The piano accompaniment for the second system continues the melodic and harmonic patterns from the first system, with the right hand featuring more complex rhythmic figures and the left hand providing a steady bass accompaniment. The system concludes with a double bar line.

L'Orgue joue la sortie de messe.

S.
C. La cha - ri - té...

T. La cha - ri - té...

B. Señora,

Orgue *f*

ff mf sub.

S.
C. Dieu vous le ren.de.

T. Dieu vous le

B. La cha - ri - té...

ren - de.

Dieu vous le ren - de.

cresc.

cresc.

Le matador sort enfin, jetant, fastueux, des poignées de sous et des cigares aux mendiants.

S. C. Conchi - to!

T. Conchito!

B.

ff

ff

S.
C. *Vi - ve Con - chi - to!*

T. *Vi - ve Con - chi - to! Conchi - to!*

B. *Conchi - to! Conchi - to!*

S.
C. *Vi - ve Con - chi - to! O - lé!*

T. *Vi - ve Con - chi - to! O - lé!*

B. *Vi - ve Con - chi - to! O - lé!*

Three staves of music for Soprano, Alto, and Bass voices. Each staff contains three measures of music, each measure ending with the lyrics "O - lé!". The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature.

Piano accompaniment for the first system, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features arpeggiated chords, and the bass staff features a walking bass line. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature.

Esteban, de sa verge de bois, les menace plaisamment; un geste de Manuel souriant lui conseille l'indulgence. Et tous deux s'en vont, Manuel au bras d'Esteban, tandis que la foule s'écoule joyeusement par la porte qui donne sur la rue.

Piano accompaniment for the second system, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features arpeggiated chords, and the bass staff features a walking bass line. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The system ends with a double bar line.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) with a melody of eighth and quarter notes. The middle staff is a piano accompaniment with chords and moving lines. The bottom staff is another vocal line, featuring triplets and sixteenth-note passages. The system concludes with a double bar line.

La toile tombe rapidement.

The second system of the musical score also consists of three staves. The top staff is a vocal line with a melody. The middle staff is a piano accompaniment. The bottom staff is another vocal line, featuring triplets and sixteenth-note passages. The system concludes with a double bar line. The dynamic marking *fff* (fortissimo) is present in the bottom staff.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Dans le cloître haut, chez Esteban. Une chambre aux murs jaunis où sont fixées des Images Saintes. Quelques pots à fleurs. Deux portes: l'une au fond s'ouvrant sur la cuisine; l'autre, la porte d'entrée, à droite, donnant sur la galerie du cloître. Deux fenêtres: l'une sur la galerie, et par où l'on aperçoit la cime des cyprès du verger intérieur; l'autre, à gauche, sur le dehors. Au fond un étroit escalier en colimaçon, ménagé dans le mur, et communiquant avec l'étage supérieur. Vieux meubles polis par l'usage; chaises, tables, prie-dieu... etc...

Allegro energico. $\text{♩} = 120$

PIANO



Au lever du rideau, Mariano, Pérez, Pepe, d'autres gens du cloître groupés autour de Manuel, à diverses places dans la chambre, plusieurs assis près de la table.



TÉNORS

BASSES

Tous *ff*

Bravo, Bra.

T. vo!

Tous *ff*

Ma-nu-el a rai-son.

Ma-nu-el a rai-son.

Il a rai-

Un peu moins vite

MANUEL

Oui, l'on vous traite en es-

T. Il a rai-son.

B. son. Bravo!

Un peu moins vite

sf p sub.

mf

M. *cla - ves!... Aux pro - lé - tai - res de l'é -*

M. *- gli - se, Comme à ceux de l'u - si - ne,*

M. *Mê - me col - lier d'in - fa - man - te mi -*

M. *- sè - - - re. Par - tout le Ca - pi -*

M. *a Tempo*
 _tal opprime le Tra-vail: Tout aux uns,
suivez
f

M. *a Tempo allegro*
 rien aux au-tres.
 TÉNORS *ff* Il a raison. Il a raison.
 BASSES *ff* Il a rai-son.

M. *a Tempo allegro*
suivez
ff

M. *Un peu moins animé*
 Que de tré-sors dans cet-te
Un peu moins animé
ff mf sub. *poco sf p sub.*

M. 


ca - thé - dra - - - le Qui dor - ment

M. 

là, d'un a - va - re som - meil, Et ne ser - vent à

M. 

rien qu'à pa - rer des i - do - - - les!...

M. 

Que de vie é - touf - fée, Que de bon - heur per -

a Tempo 1^o

M *du!*

MARIANO

Il a raison.

1^{rs} TÉNORS

Il a raison.

2^{ds} TÉNORS

Il a raison.

1^{rs} BASSES2^{es} BASSES

On nous dé -

a Tempo 1^o*ff**dim.**p**cresc.*

1^{rs} T *On nous dépouil - le!* *ff* A

2^{es} T *On nous af - fa - me!*

1^{rs} B *On nous af - fa - me!*

2^{es} B *-pouil - le!* *2^{ff}* *2* On nous dé -

poco a poco *ff*

MANUEL, les calmant d'un geste

Mais...

1^{re} T. bas le Ca - pi - tal! A bas, à bas!

2^d T. *ff* A bas, à bas!

1^{re} B. *ff* A bas le Ca - pi - tal, à bas!

2^{es} B. -pouil - le! A bas!

f

M. Un peu plus lent

pas devi - o - len - ce! Rien n'en sort — qui ne soit mau -

Un peu plus lent

suivre *p* *espress.*

M. Plus animé

-vais... C'est à l'i - dée toute puis - san - te,

Plus animé ♩ = 108

M. *Sans bombe ni poi-gnard, à coups de lu-mière - - - re,*

cresc.

M. *De fray - er le che - min vers la Ci-té Fu -*

mf sf dim. p suivez

Assez lent. *avec un ardent mysticisme*

M. *- tu - - - re... Là, mes amis, plus de mi -*

Assez lent. ♩ = 66

p

M. *- sè - - - re! Là, dans la paix de l'absolu bon -*

poco cresc. mf

M. *heur, Mai - tre de tous se - crets, Souverain de la*

M. *vi - e et Conquérant du Sort, L'homme nou -*

cresc.

Pressez

M. *- veau _____ deviendra l'Homme - Dieu!*

Pressez

f ff

Plus vite

M. *Mais... _____ il faut at -*

Rall. Plus vite

f ff

M. *ten - dre... D'autres que nous moisson - ne -*

M. *- ront; C'est no - tre gloi - re de se -*

un silence lourd et mécontent
 M. *Assez lent*
- mer!...

MARIANO, méprisant

La gloi - re, viande

Assez lent

M. 

Prépa-rons l'a-venir: PÉREZ, moqueur L'avenir,

creu-se.

Accelerando

M. 

Pas de vil é-go-is-me:

Pér. c'est trop loin.

1^{rs} TÉNORS

2^{ds} TÉNORS

1^{rs} BASSES

2^{es} BASSES d'une voix sourde

Trop de

Trop de mi-se-re!

Accelerando



cresc. poco a poco e accel.

PEPE, énergique

Que m'impor - tent les au - tres!

mf Je veux ma part.

mf A no - tre tour. TROP de

hon - te!

mf TROP de mi - sè - re!

sempre cresc. accel.

PÉREZ

f Je veux ma part.

MARIANO

A no - tre tour.

f TROP de mi - sè - re!

hon - te!

A nous li

A nous le droit!

A nous le droit!

PEPE

f
Trop de hon - te! Trop de mi - sè - re!
A nous la for - ce!
Trop de hon - te! Trop de mi - sè - re!
for - - - ce! Trop de mi - sè - re!
A notre tour. A nous le droit!
Trop de mi - sè - re! Trop de hon - te!

Animé. $\text{♩} = 132$

ff *sub.* *cresc.*

ff
Viv' la So - cia - le!
PÉREZ *ff*
Je veux ma part.
Viv' la Socia - le!
A nous la for - ce!
A nous la for - ce!
A nous le droit, à nous la for - - - ce!

poco *a* *poco*

ff *3*

Pép. Viv' la So - cia - - - le!

Pér. Viv' la So - cia - - - le!

Mar. *ff* *3* Viv' la So - cia - - - le!

1^{re} T. *ff* *3* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A

2^{de} T. *ff* *3* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A

1^{re} B. *ff* *3* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi -

2^{de} B. *ff* *3* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi -

Très animé

1^{re} T. bas les exploiters! A bas les exploi-teurs! à bas, à bas, à bas!

2^{de} T. bas les exploiters! A bas les exploi-teurs! à bas, à bas, à bas!

1^{re} B. -teurs! A bas les exploi-teurs! A bas, à bas, à bas, à bas!

2^{de} B. -teurs! A bas les exploi-teurs! A bas, à bas, à bas, à bas!

Très animé

Extrêmement animé.

Tumulte et brouhaha approbateurs

Pep. *ff* *3* A bas l'E-gli - - - se!

Mar. *ff* *3* A bas l'E-gli - - - se!

Extrêmement animé. ♩ = 144

ff *dim.*

A ce moment, au clocher de la cathédrale, lents et graves tintements d'une cloche.
Tous, excepté Mariano, Pepe et Pérez, s'arrêtent brusquement, comme pris en faute.

Cloche

Beaucoup moins vite

mf *dim.* *p*

ressais par l'habitude et le respect héréditaires:
à mi-voix et se signant.

D'un geste machinal ils se
découvrent, ils s'inclinent,
dans un grand silence.

TENORS

L'heu - re du Sa - lut...

BASSES *p*

L'heu - re du Sa - lut...

Seuls, Mariano et Pepe, par protestation, enfonceront leur chapeau et s'assièront d'un air de défi. Pérez, hésitant, resterait peut-être debout. De force, Mariano l'oblige à s'asseoir et Pepe d'autorité, lui remet son chapeau sur la tête.

LA MAÎTRISE DE LA CATHÉDRALE
SOPR. et ENFANTS

Poco maestoso

Chœur de coulisse
BASSES

ff Lau-da-te Dominum, om-nes gen-

Orgue

ff

Poco maestoso

Poco maestoso ♩ = 66

Plus vite

I. II.

-tes; lau-da-te e-um, om-nes po-pu-li.

Tous, excepté Manuel, Mariano, Pepe et Pérez, récitant

TÉNORS

Chœur en scène

BASSES

pp A-dore-

pp A-dore-

Plus vite

Plus vite

sf *>dim.*

T. *- mus in æ - ter - num sanctis - si - mum sa - cra - men - tum.*

B. *- mus in æ - ter - num sanctis - si - mum sa - cra - men - tum.*

p

Tempo maestoso

SOPR. et ENFANTS

ff

Glo - ri - a Pa - tri, Glo - ri - a Fi - li - o, Glo - ri - a Spi - ri - tu - i San - c -

LA MAÎTRISE

ff

Glo - ri - a Pa - tri, Glo - ri - a Fi - li - o, Glo - ri - a Spi - ri - tu - i San - c -

Tempo maestoso

ff

ff

Modéré.

S. Ent. *-to!*

B. *-to!*

TÉNOIRS *se signant*

Chœur en scène *1^{us} se signant* *Amen...* *2^{us} se signant*

BASSES *Amen...* *Amen...*

Modéré. ♩ = 56

ORGUE *f p*

se poussant du coude

T. *Allons, à la be-so-gne!*

B. *A la be-so-gne!*

Ils gagnent la porte, lentement, d'un air gêné.

Esteban, entré depuis

tr

quelques instants. au cours de la scène précédente, a protesté
par son attitude contre un pareil scandale.

Rall.

91

Piano introduction with a waltz rhythm, marked 'Rall.' and featuring triplets.

ESTEBAN, à Manuel

Mes compliments! — Jo - li tra - vail que tu fais là...

Piano accompaniment for Esteban's first line, featuring sustained chords.

MANUEL Animé

Par - don... Mais c'est plus

Et ta pro-mes - se?

ORCHESTRE

Animé

Orchestral accompaniment for Manuel's first line, marked 'Animé' and 'mf sub.'

Tranquille

fort que moi. — Je les plains tant!

Pourquoi?...

Sommes-nous donc à

Tranquille $\text{♩} = 60$
espress.

suivez

p

Piano accompaniment for Manuel's second line, marked 'Tranquille espress.' and 'p'.

Animez un peu

M.  Je m'indi - gnais de les voir as - servis Au

E.  plaindre?

Animez un peu

 *cresc.*

Très animé

M.  point d'aimer leurs chaî - nes; J'avais be - soïn de leur cri - er à

Très animé

 *f* *suivez* *sf* *p* *suivez*

a Tempo moderato

M.  tous: « Comprenez donc enfin! — Vous ê - tes des es - cla - ves! »

a Tempo moderato

 *sf* *mf cresc.* *ff* *espress.* *p*

ESTEBAN, après un haussement d'épaules

 Quine l'est passur ter - re? Et de connai - tres on mal.

 *p*

E. *- heur, En est-on plus heu - reux?... Tout ça fini - ra*

très doux

p *mf*

Animé.

E. *mal. Et déjà, _____ tout à l'heu - re...*

Animé. ♩ = 120

poco sf p sub. *sf p sub, cresc.*

MANUEL

Allons donc! feu de pail - le...

M. *Un son de clo - che, tout s'é - teint, _____ Et le cri de ré.*

fff mf sub. *mf*

M. *vol - te se mue en pa - te - nô - tre.* Pas dange.

mf cresc. *ff*

M. *Un peu plus lent.*
reux, — ces a - nar - chis - tes - là!

Un peu plus lent. ♩ = 108
p molto espress.

ESTEBAN, avec une mimique pessimiste

Ce n'est pas mon a - vis!

cresc.

f *dim.* *p*

Je des - cends pour l'Hom - ma - ge

Et je re -

Poco rall.

Assez vif. ♩ = 126

p bien rythmé et détaché

il sort.

Par l'autre porte, entre Tomasa, qui, d'un regard, s'assure d'abord qu'Esteban

_viens.

n'est plus là.

MANUEL, allant à Tomasa

Eh bien?

sempre p
*m.d.**m.g.*

TOMASA

Elle est ici...

Ce n'est passans pei-ne Que j'ai

*cresc.**mf*

Un peu plus lent

pu l'amener... La pau - vre n'o - sait pas...

p

Un peu plus lent

I. el - le craint tant son pè - re... Mais sa pro - mes - se de ve - nir, ^{souriant}

poco sf *poco cresc.* *mf*

I. à Manu - el juré - e, La décidée en - fin.

fp sub. *suivez* *p espress.*

Lent **Lent**

MANUEL

Chè - re Sagra - ri - o!... Ah! quand j'en ai re - vu.

poco cresc.

M. *-vu - e, Si douloureuse et si ma - la - de, Que ma de - tresse eut pitié de la*

cresc. *sf dim. molto sub.*

TOMASA, attendrie

Je me souviens.

M. *sien - ne!*

très doux **Rall.**

Plus vite **Tempo lento**

M. *Elle avait peur, d'abord... Son cœur, maintenant se ras -*

Plus vite **Tempo lento**

M. *-su - re Et len - te - ment il commence à sou -*

pp suivez

TOMASA

Ne crois-tu pas, Manuel, —

— vrir...

très doux et expressif

pp

— quelle t'ai - me?... et ne l'aimes-tu pas?...

Peut-ê - tre...

poco

pp

poco cresc.

A - pré - tant de mi - se - re, à ces en -

mp molto espress.

poco cresc.

T. *f*ants, Seigneur, accordez votre grâ - ce, Et qu'ils aient en -

dim. molto *pp*

T. *f*in, sur la ter - re, Un peu de bon - heur!

Animé *p*

T.

T. *f* Le voi - ci...

Entrée d'Esteban

Mannel, assis, feuillette un livre; Esteban s'est



également assis et, les bras croisés, fume sa pipe. Tomasa va et vient, s'occupe du ménage.



Assez lent. ♩ = 56



ESTEBAN



Lent

psalmodiant à mi-voix, machinalement

E. 

Dans la cathédrale, rependant au
Dominus vobiscum du prêtre à l'autel. *Benedicamus Domino.*

SOFR. et ENFANTS 

LA MAITRISE *Et cum spiri - tu tuo.*

BASSES 

Et cum spiri - tu tuo.

ORCHESTRE
Lent 

p espress.

S. 

Deo gratias.

H. 

Deo gratias.

ORGUE 

f

TOMASA, échangeant avec Manuel un signe d'intelligence



Récitons le Pater. —

ORCHESTRE 

pp

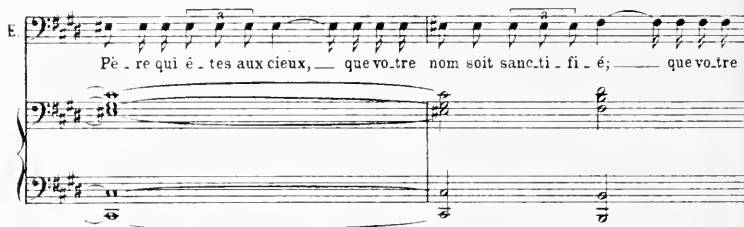
à Manuel, avec une indulgence bourrue

T. 

Pas toi, — bien sûr, affreux païen.

ESTEBAN, agenouille, se signant

No-tre

E. 

Pè-re qui è-tes aux cieux, — que vo-tre nom soit sanc-ti-fi-é; — que vo-tre

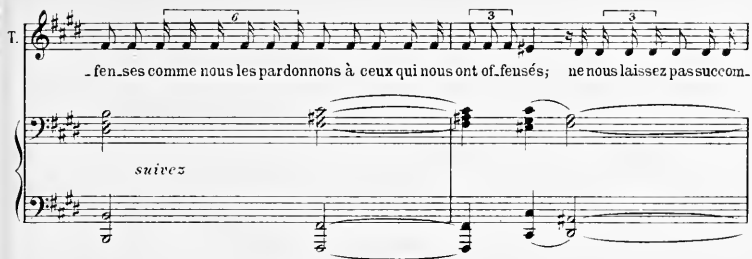
E. 

règne arri-ve; que vo-tre volon-té soit fai-te Sur la ter-re comme au ciel.

avec une attention marquée

TOMASA 

Don-nez-nous au-jour-d'hui notre pain de cha-que jour; Pardon-nez-nous nos of-

T. 

fen_ses comme nous les pardonnons à ceux qui nous ont of_fensés; ne nous laissez passuccom-

suivez

T. 

ber à la tentati-on; mais déli.vrez-nous du mal. Ain.si soit-

ESTEBAN

Ain.si soit-

T. 

il!

MANUEL, quittant son livre

Belle pri_è-re, tout de

E. 

il!

p molto espress.

M. *mè - me, ce Pa - ter.*

E. *Tiens, tu consens à l'avouer.*

M. *Que votre règne ar - ri - ve... C'est le rè-gne, je*

E. *cresc.*

M. *pen - se, De la Justice et de l'A - mour...*

E. *mf*

M. *Quand viendra-t-il?*

E. *sf dim. p poco sf dim.*

M. *^* Pardonnez-nous nos of-fen-ses Com-me nous les pardonnons... *—*

p *cresc.*

M. avec une intention marquée.

Quoi de plus beau que le par-

mf *f* *dim. molto*

TOMASA Esteban, surpris, les regarde

Mais quoi de plus ra-re!

-don!

p *Pressez*

alternativement avec un vague soupçon.

M. On a vu des pè-res A leur enfant le refuser! *—*

mf *f*

ESTEBAN, d'un ton rude.

Sagrario entre silencieusement, introduite par TOMASA.

Que veux-tu di-re?

Rall.

mf *sf* *dim. molto*

MANUEL

Lent

Esteban se retourne. Sagrario, sans une parole, s'agenouille devant son père.

Que tu dois pardon - - ner.

d'une voix sourde.

Sagrario!

Lent. ♩ = 46
molto espr.

p *mf*

à Esteban avec un geste, tous deux, vers la jeune fille.

TOMASA

Pardon - - -

Pardon - - -

cresc poco a poco *cresc.*

Sagrario est vêtue de noir, pauvrement, belle encore, mais le visage flétri par la misère et le chagrin.

T. *- ne!..*

M. *- ne!..*

dim. molto *p cresc.*

Elle reste à genoux, baissant la tête et toujours muette, navrant symbole de lassitude et de souffrance. Par un instinctif mouvement d'émotion paternelle, Esteban s'est penché sur elle... mais, se raidissant contre sa pitié, il s'écarte de quelques pas, détourne les yeux.

mf *sf*

TOMASA, ramenant vers Sagrario le regard d'Esteban.

Re - gar - de!.. Oui, c'est bien

pp

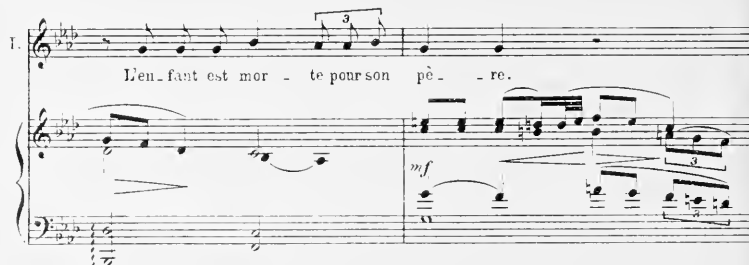
T. *el - le; C'est bienta fil - le...*

Modéré

I. 
 Te souvient - il en - cor d'une en - fant rose et blon - de,
 Modéré. ♩ = 58

I. 
 Un a-bricot des cigarra-les Qui jouait là, vi-ve, ri-eu - se, Au-

I. 
 - près d'u-ne dou-ble tendres - se?. Sa mère est mor - te;

I. 
 L'en-fant est mor - te pour son pè - re.

(*) On appelle *Cigarrales* des vergers ou jardins d'agrément qui se trouvent aux environs de Tolède, sur l'autre rive du Tage: on y cultive des abricots renommés.

T. Te sou - vient-il aus - si de cette jeune fil - le si

cresc. *mf*

T. bel - le! Nous tous, les gens d'i -

a Tempo *f* *dim. e rall.* *p*

T. - ci, Nous la nommons la "per - le du cloi - tre: Si lumineuse de san - té,

cresc. *m. g.*

T. Si fraîche à voir a - vec ses grands yeux clairs Et sa bouche fleuri - e...

f *dim. molto* *p*

T. *Comme il semblait qu'il le fût né - e pour le bon - heur!...*

espr.

p

Sanglots muets de Sagrario.

T. *Eh bien, regar - de!...*

sf mf sub.

ESTEBAN

Ce bonheur dont tu par - les, C'est elle, — entends-tu bien, qui n'en as pas vou-

cresc.

sf dim. molto

E. *- lu... Il é - tait là, près de son pè - re qui l'ai -*

p

E. *- mait... Son de voir, notre honneur, Et le souvenir de sa*

cresc. *f*

E. *mè - re, Pour un ca-price elle a tout oubli-é...*

dim.

E. *J'ai meilleu-re mé-moi-re: Je n'ou-blie pas sa*

pp

E. *hon-te... Qu'el-le s'en ail-le!*

Plus animé. ♩=66

f

Sous le geste qui la chasse, Sagrario s'est relevée; avec cette résignation dans le désespoir qu'amène l'accablement d'une longue souffrance, elle a fait, lente, machinale, quelques pas vers la porte.

Mais Tomasa l'arrête, la retient dans ses bras, où Sagrario cachera son visage et ses larmes.

MANUEL

Es - tu donc — sans pi - tié?

mf cresc. *f*

M. montrant Sagrari-

Na-t-elle pas souffert?

ESTEBAN

Toute faute s'expi - e.

espr. *dim.* *p*

M.

A Ma - de -

E.

Plus de brebis galeu - se!

p

M. *lei - ne pécheres - se, Jé - sus, que tu re - ni - es, Jé -*

M. *-sus, qui fut des nô - tres, — Di - sait: — "Re - lè - ve - toi!" —*

Rall.

ESTEBAN *Sois du moins un*

Je ne suis pas un Dieu!

Rall.

"

114 a Tempo

TOMASA, caressant les cheveux de Sagrario.

Sa mè - re, sûrement, l'eût em - bras -

pè - re!

a Tempo. $\text{♩} = 58$

p espr.

Emotion d'Esteban à l'évocation de ce souvenir; s'arrêtant

- sée dé - jà...

crsc.

f

dim.

enfin devant Sagrario.

ESTEBAN

Mais toi, n'as-tu donc rien à di - re?

p

Geste las de Sagrario.

Parle enfin... défends-toi... Ton excu - se?

pp

pp

SAGRARIO, sans relever la tête, à voix basse.

molto espr.

p

L'A - mour.

Geste violent d'Esteban.

Beaucoup plus animé

TOMASA

Oui, l'A - mour... De quoi fut - il donc

Beaucoup plus animé ♩ = 108

f *dim.* *mf*

T. fait, pour l'en.fant que tu chas - ses, L'A - mour que tu con -

mf *dim.*

T. - dam - nes? D'une é - per - due ten - dres - se, De sacri -

mf *cresc.* *sf dim. molto*

Rall.

a Tempo animato

1. *fice* et de mi - se - re. MANUEL N'ac - cu - se que la

Rall. a Tempo animato

I. Et non pas sa vic - ti - me. s'exaltant. Vi - e. La

cresc.

Vi - e qui n'est qu'un piège à prendre la fai - bles - se; —

sf p sub. *p cresc.*

VI. Dont l'hy - po - cri - te lâ - che - - té Per - sé - cu - te l'A-mour,

sf p *sf p*

M.

Quand il est vrai, quand il se don - ne.

M.

Pardon... mais ce juge impla - cable, ce n'est plus toi, Frè - re,

Un peu plus lent
M.

Toi qui m'as recueilli, Toi qui m'as sauvé,
Un peu plus lent

M.

Toi qui m'es un pè - re, Cette place au foy - er, — ce pain que tu me

M. don - nes, A ton enfant ma - lade, et sans pain, et qui

Cédez

M. pleu - re, — Ne les re - fuse pas! —

espr.
p

cresc.

émotion croissante, Esteban ne cède pas encore.

M. **Pressez**

Pressez Alors, je n'ai plus qu'à partir...

mf

M. Quand on chas - se l'en - fant, rester, moi? De quel droit?

sf p sub. *cresc.*

Plus lent.*se tournant vers Sagrario.*

M. *Vo-ler sa pla - ce? Non!.. Sagrari-o, —*

très intense
mf

Plus lent. ♩ = 84

M. *no - tre sort est le mê - me...*

cresc.

M. *à Esteban. à Sagrario.*
Partons en sem - ble. A-dieu. Viens. —

sempre cresc.

Ils se dirigent vers la porte.

ESTEBAN, dans un brusque sanglot, à sa fille.

Res - tel..

Plus vite

fff dim. molto p cresc.

Esteban, affaissé sur une chaise, pleure, tandis que Manuel lui serre la main, Sagrario à genoux,

Très passionné. ♩=63

baisant l'autre main. Tomasa, honte et radieuse essuie des larmes de joie.

Plus lent

TOMASA, à Esteban.

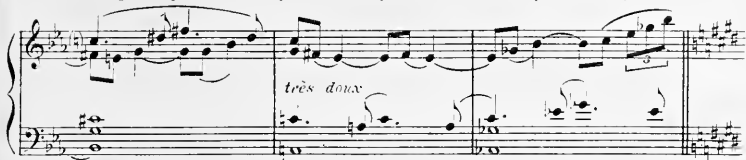
Viens-t'en prier à la cha-

Rall.

Plus lent. ♩=58

Tomasa, d'une mine attendrie,

confirme à Sagrario qu'elle ne doit pas les accompagner et, comme un geste de la jeune fille lui



demande "un peu d'ouvrage," elle lui désigne une corbeille pleine de linge d'église à raccommoder.



Après un maternel baiser de la tante à la nièce, lente sortie de Tomasa et d'Esteban.



Lentement aussi, Sagrarin se dirige vers la fenêtre, où, tout de suite s'asseyant, elle se met à coudre.



MANUEL, contemplant SAGRARIO avec une affectueuse compassion.

Très lent à lui-même. 3

Très lent. ♩ = 52 Pauvre SAGRARIO!

p

très expressif Ton cœur a bien souffert!

p

SAGRARIO, sans relever la tête. Manuel se rapproche encore et s'assoit près d'elle.

Hélas!...

fer!

pp

Poco rall. a Tempo

Poco rall. a Tempo

Donne-moi ta main...

p

M. Elle est pâle, et vei - née de pâ - les rou - tes bleues

poco cresc.

M. Qui mè - nent dou - ce - ment jus - qu'à ton cœur ma -

dim. *pp*

SAGRARIO

M. - la - de. Et la tienne est de mè - me...

pp

S. On di - rait les deux sœurs.

MANUEL

Nos pau - vres mains... Ne crois-tu

pas que d'être ainsi ma - la - des, Tous deux du mê - me mal,

C'est un li - en, qui n'est pas sans dou - ceur, En - tre nos deux mi -

Poco animato
- sè - res?.. A présent,

Poco animato
espr.

Très calme
SAGRARIO

M. *At - ten - dre de mou -*

dans la vi - e, Que penses-tu fai - re? **Très calme**

sf dim. e rall. mf

S. *rir... Il ne faut pas me plaindre: Je ne souffre plus...*

S. *La vie n'est plus pour moi, Comment pourrais-je di - re?..*

S. **Rall.** *Qu'une rumeur, très loin, au fond d'un grand si - len - ce...* **a Tempo**

Rall. *à Tempo. ♩ = 50 très expressif*

J'en i - rai comme on s'en - dort.

En attendant, je travail.le-rai...

MANUEL

Tu ne ser.ti.ras point?

Non, je travail.le - - - rai... Un

a Tempo

coin seulement, près de la fe - né - tre, Pour y cou - dre le

S. 

jour Et pour y coudre encor, le

S. 

soir, près de la lampe, Un peu de sa clarté,

S. 

C'est tout ce qu'il me faut... On ne me ver-ra

S. 

pas, On ne m'entendra pas. J'écoute - rai d'ici la messe et les of-

S.
- fi - ces; J'au - rai pour com-pagnons le murmu - re de

S.
l'or - gue, Le va - et - vient de mon ai-guil - le,

Et ma prière à la Ma - do - - - ne. MANUEL
Pri-er!.. A quoi

VI.
bon pri - er? Rall.
dim.

Modéré
SAGRARIO

Pri-er, ——— quel - le dou - ceur!

Modéré. ♩ = 66

S. On ou-blie tou-te pei - ne, C'est un voy - age au Pa - ra -

S. - dis; Et, re-ve-nu de là-haut ——— sur la terre, On

S. garde au fond du cœur la vi-si-on du Ciel... Pri-er, c'est

Animé

S. doux... com-me la mort.
 MANUEL, à lui-même.

La mort...

Suivez

Animé. ♩ = 108

dans un élan passionné.

M. Puis, qu'elle doit ve-nir, la mort i-né-vi-table Et pournous si pro-

V. -chai-ne, A-vant que nos deux cœurs s'ar-rê-tent pour jamais,

V. Ah! si du moins l'un près de l'au-tre, Ne fût-ce qu'un jour,

SAGRARIO. se reculant un peu.

Non... Non...

M. Ils pouvaient battre en - sem - ble!

Appassionato

p *mf cresc.* *f*

8-
3

Rall.

S. Cet amour-là, — j'en ai peur!

M. se maîtrisant, avec une sorte de honte.

Non!...

Rall.

sf p sub. *pp*

♩ = 92

M. Nous n'avons pas le droit de je - ter en pâ - ture À la souffran - ce

M. De pauvres ê-tres, nés de nous, Dès le ber - ceau marqués du

SAGRARIO **Rall.** Il est un autre a -
 M. sceau de notre mal... — **Rall.**

S. **Très lent** - mour, plus cons - tant et plus doux, Blanc comme notre enfan - ce,
Très lent. ♩=50

S. Profond - d'être si pur, — Souvent mu - et, pour que les â - mes Plus tendrement se
Solvez
poco cresc.

S. *cau - sent... Aimons-nous ain - si... C'est ain -*
MANUEL
Chè-re Sagrari-o!

p *pp sans rigueur*

S. *- si que vé-curent, Jadis, — Les fian - cés de la Sainte Légen - de.*
Raconte -

Modéré
moi, petite fil - le, Ta belle his - - toi - re...
Modéré. ♩ = 63
mf *mf*

SAGRARIO
C'est de Saint Leuca - nère — et de Sain - te Leu -

5.  - cil - le, — Dont j'ai con-nu la vie dans un li-vre di-ma - ges:

5.  Beaux et jeunes tous deux, — Et qui s'ai - maient. —

5.  MANUEL Le jour des fian - çail - les, Comme ils échan-
J'écou - te.

5.  - geaient l'anneau d'or, — Voi - ci que sur l'autel,
p cresc. poco a poco

S. par un sou-dain mi - ra - cle, No-tre Da - me s'a -

S. - ni - - - me...

molto espr.

f

dim.

S. El - le descend trois mar - - ches; Et de sa voix si

Suivez

p

pp

S. ten - - dre: "Quit-tez les a-mours de la ter - - re: Un souffle à

pp

S. 
 pei - ne les effeuil - le. Ce n'est qu'au ciel, dans le jardin su - prè -

S. 
 - me, Que fleuris - sent les fleurs de l'E - ter - nel A -

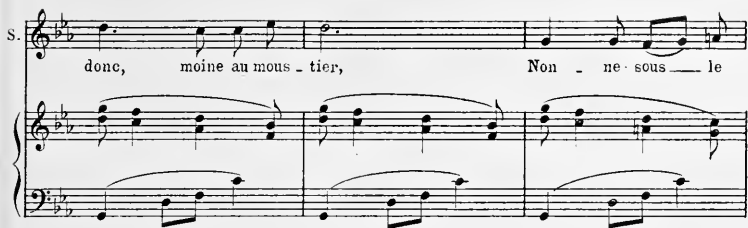
S. 
 - mour. » Et la Vierge te - nait un

poco cresc.

Andantino tranquillo

S. 
 lys dans cha - que main... Et

Suivez Andantino tranquillo. ♩ = 54

S. 

donc, moine au mous - tier, Non - ne - sous - le

S. 

voi - le, Chaste - ment ils vé - cu - rent, Sé - parés,

S. 

tout de même u - nis: A la même heu - re, chaque

S. 

soir, Ils s'en dor - maient tous deux; Et cha - que

S. 

soir, mu - ées en deux beaux an - ges,

un peu plus fort

S. 

Se re-joignaient leurs â - mes...

dim.

S. 

U - ne der-niè-re fois, tous deux, ils s'endor - mi - rent...

pp

S. 

Et cet - te fois, pour ja - mais fi - an - cés,

poco cresc.

S. Ils se ré-veil - lè - rent en sem - ble

cresc. *dim. molto*

S. Aux sain - tes fleurs

pp

S. du Pa - ra - dis... a Tempo

Suivez a Tempo

p

MANUEL

Sœur bien ai -

Et lentement leurs mains s'unissent.

M. *- mée...*

Tendrement, chagement, ils restent ainsi, muets, sans bouger, dans le soir tombant.

p *poco cresc.* *dim.*

p

Le Rideau baisse lentement.

pp

Rall.

ppp *ppp*

ACTE III

Le sanctuaire de la Vierge. On aperçoit, se profilant à gauche, quelques travées de la cathédrale. Le sanctuaire est brillamment illuminé. Grands cierges à l'autel, profusion d'autres cierges aux candélabres d'offrande. Sur l'autel, où l'on accède par de larges marches, une madone, d'un luxe royal et barbare. — C'est le jour de sa fête. — On l'a vêtue d'étoffes précieuses, parée de tous ses bijoux: manteau royal et robe gonflée en façon de crinoline, ruisselants d'or, de diamants, de perles; énorme couronne à cabochons, pendants d'oreilles, bracelets.

Entre l'autel et le chœur pend de la voûte la corde d'une cloche.

C'est la fin de Complies. La maîtrise chante le "Salve Regina."

Poco maestoso. ♩ = 72

PIANO

Orgue et Orch. *ff*

Orgue seul.

Poco allarg.

UN PRÊTRE, derrière le Rideau.

ff Sal-ve, Re-gi - - - na,

FEMMES et ENFANTS

ff Sal-ve, Re-gi - - - na,

LA MAÎTRISE.
TENORS

derrière le Rideau.

ff Sal-ve, Re-gi - - - na,

BASSES

ff Sal-ve, Re-gi - - - na,

un P. *ff*
Ma-ter mi-se - ri-cor - di - ae.

F.
E. *ff*
Ma-ter mi-se - ri-cor - di - ae,

T. *ff*
Ma-ter mi-se - ri-cor - di - ae,

B. *ff*
Ma-ter mi-se - ri-cor - di - ae,

un P. *Sal - - - ve.*

F.
E. *Sal - - - ve.*

T. *Sal - - - ve.*

B. *Sal - - - ve.*

Orgue *ff*

RIDEAU

tr

3

3

Allarg.

a Tempo

ff O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

ff O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

ff O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

Allarg.

a Tempo

tr

fff O — spes u - ni - ca, Ad te cla-ma - mus ex - su - les,

fff O — spes u - ni - ca, Ad te cla-ma - mus ex - su - les,

fff O — spes u - ni - ca, Ad te cla-ma - mus ex - su - les,

mf Ad te suspi-ramus ge-mentes et — flentes. O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

mf Ad te suspi-ramus ge-mentes et — flentes. O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

mf Ad te suspi-ramus ge-mentes et — flentes. O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

UN ENFANT DE CHŒUR

Andantino

F. *Sol - - - ve.*

E. *Sol - - - ve.*

T. *Sol - - - ve.*

B. *Sol - - - ve.*

mf *A - ve Ma - ri - a,*

Andantino. ♩ = 66

mf

p

ou E. *gra - ti - a ple - na, Be - ne - dic - ta - tu in mul - e - ri - bus.*

de ch.

Poco rall.

a Tempo

Toutes les FEMMES et les ENFANTS

ou E. *A - ve Ma - - ri - a,*

de ch. *A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a*

p

Poco rall.

a Tempo

p

ple - na, Be - ne - dic - tu — tu in mu - li - e - ri - bus,

Rall. **a Tempo**

A - ve Ma - ri - - a.

Rall.

MENUET DE LA VIERGE ^(*)

(Danse liturgique)

Mouv^t de menuet lent. ♩ = 66

Orch.
mf

crese. molto **f**

* Dansé par de jeunes garçons en costume d'apparat seigneurial, devant l'autel de la Madone. C'est un air ancien consacré dans plusieurs cathédrales d'Espagne.

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features a complex, rapid passage with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The left hand (bass clef) plays a simple, steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p sub.* (piano subito) and *cresc.* (crescendo).

Second system of the musical score. The right hand continues with intricate passages, including a triplet of eighth notes and a five-measure rest. The left hand maintains its accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo).

Third system of the musical score. The right hand features a series of chords and rapid sixteenth-note runs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Fourth system of the musical score. The right hand has a five-measure rest followed by a rapid passage. The left hand continues with the accompaniment. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo).



Lent

FEMMES et ENFANTS

mf

LA MAÎTRISE A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Dominus te cum, A - -

TENORS *mf*

A - ve Ma - ri - a, A - -

BASSES *mf*

A - ve Ma - ri - a, A - -

Lent

p

Tempo allegro

F. E. *rc.*

T. *rc.*

B. *rc.*

Tempo allegro

mf

Rall. molto

3 3 3 3 3

2 2

FEMMES et ENFANTS

mf

LA MAÎTRISE. A-re Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, *mf* Dominus tecum, A-

TENORS

A-re Ma-ri-a, A-

BASSES

mf

A-re Ma-ri-a, A-

Lent

p

Tempo allegro

F. *tr.*

E. *tr.*

T. *tr.*

B. *tr.*

Tempo allegro

très doux

F. *p*

E. *p*

T. *p*

B. *p*

A - - - re.

A - - - re.

A - - - re.

poco cresc.

F. *mf*
A - - - ve.

G. *mf*
A - - - ve.

B. *mf*
A - - - ve.

mf *cresc.*

f

Rall. molto **Lent**

ff

LA MAÎTRISE

A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, A-ve Ma-ri-a,

A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, A-ve Ma-ri-a,

A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, A-ve Ma-ri-a,

Rall. molto **Lent**

ff

UNE VOIX (SOPI. SOLO)

p espr.

Be - ne - dic - ta, be - ne -

mf *p* *pp*
 Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.
 Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.
 Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.

Tempo 1^o

- dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus,

Tempo 1^o

p

1^{ma}
V.

f
Be - ne -

F.
E.

p
Be - - ne - - die - - ta,

T.

p
Be - - ne - - die - - ta tu,

B.

p
Be - - ne - - die - - ta tu,

p *poco sf* *p* 5

1^{ma}
V.

- die - - ta,

F.
E.

f
Be - ne - die - - ta tu in

T.

f
Be - ne - die - - ta tu in

B.

cresc. molto *tr.* *ff* 3

una
V.

p

Be - - - ne -

T.

mu - li - e ri - - - bus,

mu - li - e ri - - - bus,

B.

mf dim

Be - ne - - dic - - - ta,

tr

dim.

p

una
V.

- dic - - - ta, Be - - - na - - - dic - - - ta,

T.

f

Be - - - na - - - dic - - - ta,

B.

p

Be - - - ne -

Be-ne-dic-tu tu in ma-li-e-ri.

- dic - - - ta,

cresc.

3 5 9

- bus.

ff Sanc-tu Ma-ri- - a

ff Sanc-tu Ma- - ri- - a, Sanc-tu Ma-

ff Sanc-tu Ma- - ri- - a, Sanc-tu Ma-

ff Sanc-tu Ma- - ri- - a, Sanc-tu Ma-

ff 3

S. *Sane - ta Ma - ri - a,*

M.S. *- ri - - a,* *mf* *O-ra pro nobis,* *p* *O-ra pro nobis,*

T. *- ri - - a,* *mf* *O-ra pro nobis,* *p* *O-ra pro nobis,*

B. *- ri - - a,* *mf* *O-ra pro nobis,* *p* *O-ra pro nobis,*

Rall.
UNE VOIX (SOFR. SOLO) **a Tempo**

S. *Sane - ta Ma - ri - a,*

M.S. *O - ra pro - no - bis,*

T. *O - ra pro - no - bis,*

B. *O - ra pro - no - bis,*

Rall.

a Tempo

no 7. *Sanc - tu Ma - ri - a.*

3. *Sanc - tu Ma -*

2. *Sanc - tu Ma -*

1. *Sanc - tu Ma -*

B. *Sanc - tu Ma -*

S. *- ri - a, O - ra pro no - bis.*

-S. *- ri - a, O - ra pro no - bis.*

T. *- ri - a, O - ra pro no - bis.*

B. *- ri - a, O - ra pro no - bis.*

sopranos
 V. *Sanc - ta Ma - ri - a, Sanc - ta Ma -*
 mezzo-soprano
 M. *pp*
 tenor
 T. *pp*
 bass
 B. *pp*
 piano
 pp

sopranos
 V. *ri - a, O - ri - a*
 mezzo-soprano
 M. *pp*
 tenor
 T. *pp*
 bass
 B. *pp*
 piano
 pp

Rall. **Lent**

une
V. *pro no bis.*

S.
I-S. *pp*
O - ru pro no -

T. *pp*
O - ru pro no -

B. *pp*
O - ru pro no -

Rall. **Lent**

pp

une
V. *his.*

S.
I-S. *his.*

T. *his.*

B. *his.*

pp

Be-ne-di-ca-mus Do-mi-no.

De-o gra-ti-as

De-o gra-ti-as

De-o gra-ti-as

Orgue *ff*

Di-vi-num au-xi-lium ma-ne-at sem-per vo-bis-cum.

Poco maestoso Sortie des chanoines en deux files,

A-men. A-men.

A-men. A-men.

A-men. A-men.

Poco maestoso

Orgue et Orch. *ff*

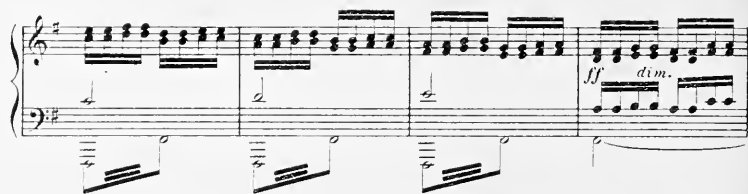
précédés du sacristain, des bedeaux, et des enfants du chœur.

Rall.

Brouhaha de la foule des fidèles, qui se disperso.

Allegro poco agitato. ♩ = 176

Orch.
sempre ff



Dans la chapelle maintenant silencieuse,



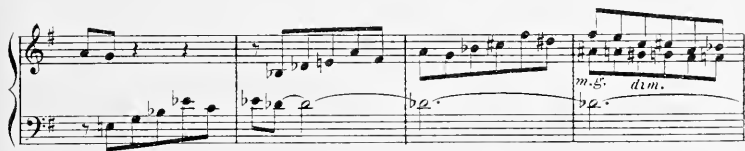
généflexions devant l'autel de quelques dévôts, de quelques dévotes, dont plusieurs offriront un cierge.



♩ = 144

Allegro non troppo

Entrée d'Esteban, son trousseau de clefs à la ceinture.



Pendant quelques instants il "fait le ménage" de la chapelle et de l'autel, dont il éteint les cierges.



sauf deux. Les cierges d'offrande continuent à brûler.



MANUEL

Me voilà prêt.

ESTEBAN, lui montrant la chapelle.

Ta chambre aus.

p cresc. *mf* *p esp.*

allant à Manuel et lui tapant sur l'épaule.

- si...

Pre -

cresc. *f*

montrant la madone.

- mière nuit de gar - de, Et la nuit mê - me de sa

p

Lent MANUEL, souriant.

Grand hon - neur pour moi.

fê - te.

Lent. $\text{♩} = 54$

Comme elle est

pp

bel - le! Sa plus ri - che toi - let - te,

più f

MANUEL

Je la voudrais plus

E. Et tous ses bi-joux! Ça représente une somme.

p

Un peu plus vite

M. sim - ple.

E. Dix heures sonnent. Allons, bonne nuit. Dix

Un peu plus vite

p

mf

E. heu - res... je te lais - se. Dans un ins -

poco cresc.

p sub.

E. *- tant, je t'en fer - me. Toi, en cas d'a_larme, la clo - chet!*

MANUEL
Sois tran - quille.

E. *Par ces temps d'anarchie, jamais trop de pru.*

le poussant du coude en souriant.

E. *- den - ce, Mi - sé - rable a - narchis - te!..*

E. *Oui, — main - te - nant, tu mets de l'eau dans ton vin, — Tu n'as pas*

poco sf > p sub.

Plus vite

tort! ——— A-dieu...

Plus vite

p

Allegretto giocoso

Voi là Sagrari - o.

Allegretto giocoso. ♩ = 69

mf

El - le t'ap - por - te, pour la nuit, De bon - nes cho - ses, biensûr.

cresc. *f*

arrêtant Sagrario qui vient d'entrer, et jetant
un coup d'œil dans le panier qu'elle porte.

à Manuel.

Enfant gâ - té!.. ———

p sub.

SAGRARIO **Un peu plus lent**

du seuil. Voici du pain, des

A de - main. **Un peu plus lent**

poco sf dim.

fruits, et des pâtes su - cré - es, Avec un peu de vin...

p

Et pour la nuit cette man - te bien chau - de.

poco cresc.

MANUEL

Bonne — et pruden - te sœur!... Mais...

mf dim. p dim. molto

à quoi bontant de soins, —

Quand en ne peut guérir?

SAGRARIO, gentiment enfantine.

Dieu — nous guéri — ra...

Oui, je reprends cou-

- ra - - ge... Main - te - nant

que tu mai - - mes,

Rall.

tendrement.

Je ne veux plus mou - rir

et je veux - que tu vi - - ves.

Rall.*f p sub.**pp*

Lent *fièvreuse* *s'exaltant peu à peu.*

S. *MANUEL. avec une expression de lassitude.* La vi - e! Longtemps, si

Lent La vi - e!..

S. mor - ne, si gla - cé - e, Je la re-vois en -

cresc. poco a poco accel.

Appassionato

S. - fin, maintenant que je t'ai - me, Sou - ri -

Appassionato. = 120
très expressif
f p sub.

S. - ante et fleu - rie. U - ne sè - ve nou - velle a - ra-nimé son

f p poco cresc. poco sf

teint; Et dans ses yeux quelle heureu-se lu-mière!

p cresc. molto *ff*

Oui, je la re-con-nais, elle nous tend les bras;

8 *dim. molto* *Rall.*

Tous nos bonheurs per-dus, elle va nous les ren-dre!

dim. poco a poco *Plus lent.* $\text{♩} = 92$ *p*

MANUEL

Me rendra-t-elle aus-si tous mes beaux rê-ves morts?... Quelle mi.

poco cresc. *poco sf*

Plus animé

M. *- sè - - - re!..* Je prêchela raison; _____

Plus animé. ♩=100

sf p sub

M. Et me voi - là le gardien d'une i - do - le. Je prêche la jus -

cresc.

f p

M. - ti - ee; Et je n'é - veille, hélas, au cœur des malheu -

mf

M. - reux Que bas se con-voi-tise et lâ - che vi-o - len - ce. Ah! _____ pourquoi

cresc. molto f

M. Pour ai - mer qui nous ai - - - me...
vi - vre?

f *p sub.*

Andantino. $\text{♩} = 58$

S. Et pour ga - gner le Pa - ra - dis.

très doux

S. Qui

MANUEL

Chi - mère, hé - las!

S. sait?.. Rien que d'y eroire, a - mi, c'est dé jà du bon.

$\text{♩} = 50$

pp

S. 

- heur... Il est si beau, si cal - me, si pur!..

S. 

Tu rê - ves de justice et de fraterni - té: C'est là -

cresc. *p*

S. 

- haut, seulement, vois-tu, qu'on trouve ça; Et s'il est i - ci -

pp

S. 

- bas tant de joie dans l'amour, C'est qu'un peu de ciel s'y re -

lui prenant la main et cherchant à l'attirer vers l'autel.

flê - - - te... Pri-ons en-sem-ble.

p

tristement.

MANUEL, se dégageant doucement.

A.lors,

Je ne sais plus... je ne puis...

poco sf *pp*

Très modéré Développant avec précaution le papier de l'objet apporté.

je prie-rai pour nous deux...

Suivez **Très modéré. ♩=54**

p *calme*

Regar - de ce beau cier - ge... Il

S. 
 est de ci - re fi - ne, Nè - lée d'en - cens.

S. 
 Vois, il est peint aux couleurs de la Vier - ge, Fleu - ri des

S. 
 lys et des ro - ses qu'elle ai - me... C'est un cierge de riche! il coûte vingt ré. **Suivez**

a Tempo
 S. 
 - anx, Ne me gronde pas!.. Puis - que ce soir, pour la première

a Tempo

S. 
 fois, Tu veil - le - ras sur la Ma - do - - - ne, Je



S. 
 veux, en no - tre nom, l'offrir à son I - ma - - ge, a - vec ces



Même mouv! 
 fleurs. Elle te connaît bien... Que de fois, i-ci

Même mouv! 
p *bien chanté*

S. 
 mè - me, Rap - pelle - toi, Le pe - tit Ma - nu - el, en



S.
ro-be de clergeon, Dé - vo - te - ment a ser - vi la mes - se!..

S.
Tu l'aimais tant, jadis!.. ——— El - le

CRISC.

Soprano, allumant le cierge, le place sur un cande-
t'ai - - me tou - jours.

mf *CRISC.*

labre d'offrande. Puis elle dispose les fleurs dans un des vases de l'autel et en sème quelques unes sur le tapis.

f *dim.*

Tournée vers Manuel,
elle lui tend une rose blanche
pour qu'il fasse à la Vierge
l'offrande d'une fleur.

SAGRARIO, tendrement suppliante.

Plus lent

Plus lent.

Pour me faire plai - sir! _____

Sourire indulgent de Manuel: il offre la rose, moins à la Vierge qu'à Sagrario elle-même.
Après un regard reconnaissant, Sagrario s'agenouille sur une marche de l'autel.

Andantino. ♩=56

SAGRARIO

d'après un cantique populaire.

Mê - re com - pa - tis - san - te,

Tout notre es - poir est à vos ge -

Suivez

a Tempo

- nous. Pi - tié pour moi, pi - tié pour lui!

a Tempo

poco più f

S.  *p* *poco cresc.*

Puisque son cœur est bon, c'est qu'au fond il vous ai - me; Ra - me - nez - y la

S.  *p* *poco cresc.*

foi. Don - nez - nous sur la terre, a - près tant de souf - fran - ces,

S.  *p* *cresc.* *poco sf*

Un peu de bon - heur, Ou bien, s'il faut mou - rir, ———

S.  *poco sf* *dim.* *ppp*

Don - nez - nous de mou - rir en - sem - ble... Mè - re com - pa - tis.

a Tempo

Elle reste à genoux, abîmée dans sa ferveur.

S. *- san - tel!*

Suivez a Tempo

p expressif et soutenu

MANUEL, très ému, contemplant Sagrario.

Comme toi, _____ près de toi, _____ que je vou - drai pri - er!

Qu'il se - rait doux a mon dernier sommeil

De se blottir, comme elle, Au sein ma - ter - nel et di -

p cresc.

Atteint d'une émotion qu'il ne peut contenir Manuel s'est caché les yeux dans ses mains. Sagrario, qui s'est relevée, allant à lui, d'un geste tendre écarte les mains qui lui cachent son visage.

M. *vin!...*

SAGRARIO, avec une joie pieuse. *comme Manuel essaie de nier. Plus animé*

U-ne lar-me!.. Je la vois bril-ler... Plus animé

S. *Lar-me bé-ni-e, Nouveau bap-tê-me! Regretter la*

S. *foi, c'est la retrou-ver... Pleu-re!*

Rall. Rall.

Long regard à la Vierge. Lente gémissement. Puis, à pas silencieux, SAGRARIO se retire,
les yeux toujours vers Manuel.

a Tempo 1^o

très expressif
p
pp

SAGRARIO, joignant les mains, suppliante.

Avant de sortir, un long baiser de la main.

Oh! pleu - re!
espr.
poco cresc.

Les yeux fixes, Manuel a relevé la tête
et rend à SAGRARIO son baiser.

Lent
MANUEL, se ressaisissant.

Quelle étrange fai.
Lent. ♩=50
mf dim.
pp

bles-se!.. Dans cette visi-on de ma dévote enfan - ce
pp

M. Et dans ce cul - te si tou - chant, Dans cette ma - jes -

sempre pp

V. - té séculaire et pro - fon - de, Dans notre amour, dans ma dé - ses - pé - ran - ce

cresc.

8

V. Et dans l'ap - pro - che de la mort, Autant de pié - ges à mon

suivez

p sub. *pp*

V. cour... très expressif Pau - vre Sa - gra - ri - o!..

sf *dim.* *p*

Elle est heu - reu - se... pres - que!...

cresc. *sf dim.*

Modéré

Et bientôt, nous allons mou - rir... Mais

Suivez Modéré

très doux

el - le, confi - an - te, S'en ira tendrement, et les yeux pleins d'ex -

poco cresc.

- ta - - - se Vers son beau pa - ys de lu -

pp sub. *cresc.* *tr.*

M. *miè - re; Moi, vers la nuit et le né -*

sf *p sub.*

Un peu plus animé

M. *ant!... La mort, la vi - e, Partout le mystè - re...*

Un peu plus animé

pp *poco sf* *pp*

M. *La Sci - en - ce, la Raison, U - ne lu - eur à*

cresc. *poco a* *poco*

M. *peine au fond de l'ombre épais - se, Il lusion peut-ê - tre...*

p sub. *cresc. molto*

Plus large

M. Et j'en ai fait mon Dieu! Si tu n'es

Plus large

8

ff

M. rien qu'un sei-do-le nouvel-le, Im-puis-san-te Rai-

8

ff

sf dim.

M. -son, Ah! de quel droit alors viens-tu donc dans ce

espress.

mf

dim. poco a poco

M. tem-ple, Renverser l'i-do-le chré-tien-ne?...

3

pp

M.  El - le, du moins, sa - vait con - so -

M.  Manuel se rapproche de l'autel, et dans une sorte
_ler.

M.  d'imploration douloureuse, s'adresse à la Madone.
Assez lent
Sym.bo - le de ten -
Rall. **Assez lent.** $\text{♩} = 54$
ppp *p*

M.  _dresse et de mi.sé-ri - cor - de, Pour - quoi n'êtes-vous qu'un di.vin men -
ppp cresc.

M. *- son - ge? Si bon - ne, si pu - re, quen'êtes-vous la Vé.ri -*

mf p cresc.

M. *- té?*

mf f dim. molto

M. *Et pourquoi tant de fas - te? A vo - tre sein de mè - re, Pour -*

p poco sf

M. *- quoi tant de bijoux? Vous ne portiez ja - dis qu'une ro-be de lai - ne*

p pp

M. Et qu'un voi - le de lin. Re - de - ve -

cresc. *mf*

M. - nez la simple pa - y - san - ne; Cet - te couron - ne qui le

f dim. molto *p* *cresc.* *poco*

M. souil - le, Ar - ra - chez - la de vo - tre front;

a poco

M. Et de tous ces bi - joux d'ava - re courti - sa - ne,

sempre cresc.

Vous, la chas - te Pi - tié, Pour les malheureux fai - tes -

f dim. molto *p*

Tempo

en du pain.

Suivez Tempo

A ce moment, dans le silence profond de la cathédrale onze heures sonnent au clocher.
Sur les candélabres d'offrande, beaucoup de cierges sont éteints ou ne sont plus qu'une vacillante lueur.

C'est l'heu-re... Al -

pp

Il allume sa lanterne et s'enveloppe de sa mante.

- lons, que je fasse ma ronde. Pour o - bé -

M. Comme il s'éloigne et va sortir de la chapelle, un
 ir à Sagrari.o. —

bruit de pas et de voix le fait se retourner, surpris. Un instant il restera dans l'ombre du fond,

observant, sans qu'ils puissent le voir, les nouveaux arrivants. **Animé.** $\text{♩} = 120$

cresc. molto *mf sub. cresc.*

Entrent Mariano, Pérez, Pepa, tous trois légèrement avinés.

MARIANO

Per - son - ne ?

PEPE

PÉREZ

Si l'on fai - sait le

A sa ron - de, sans dou - te.

coup ?

MARIANO, apercevant Manuel

Motus !

Le voilà...

Un peu moins vite MANUEL, avec surprise, mais amicalement

Vous i - ci?... à cette heu - re ?

Un peu moins vite. $\text{♩} = 104$

M.  Et par

PEPE  Nous mê - - - mes.

MARIANO  Nous mê - - - mes.

PÉREZ  Nous mê - - - mes.

sf mf sub. 

M.  où?

Pep.  Tout bonne - ment par la por - te.

Mar.  agitant son trousseau de clefs
Le son -

CRESC.  *f*

ar. - neur a toujours les dou - bles.

ff

MANUEL

Et que voulez - vous, cama - ra - des?

mf *cresc.* *f*

PEPE. exhibant une bouteille

PÉREZ, très gêné D'abord, _____ trinquer a - vec

Ce que nous vou - lions...

dim. *f*

MANUEL, haussant les épaules

Vous sa - vez bien que je ne bois pas.

ep. toi.

cresc. *poco a*

PEPE

général

Oui, les sa - vants... c'est des Mes - sieurs, ça ne boit

poco

Pep. pas! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

MARIANO, brutalement

Pastant d'histoi - res... Ce que nous voulons,

Suivez

ff *mf cresc.*

MANUEL

Eh bien?

PEPE

Voi.là!

M. r. C'est les bijoux de la Ma - do - ne! Voi.là!

PÉREZ

Voi.là!

Suivez

f *ff* *ff*

Tempo animato

MANUEL

Plus modéré

Vous plai-san-tez!

Sé-ri-eux com-met-rais pa - pes!

Plus modéré

mf

M. Vous é - tes fous!

PÉREZ

Nous? tes é - lè - ves!

Animez

M. Vous é - tes i - vres, a - lors!

PEPE, affectant de tituber

A

Animez

cresc.

Pep. *pei - ne...* *Nous voulons les bi -*

MARIANO *Nous voulons les bi -*

PÉREZ *Nous voulons les bi -*

Très animé

Pep. *-joux!* *allant à Manuel et lui frappant sur l'épaule*

Mar. *-joux!*

Pér. *-joux!*

Très animé

Mar. *Parlons peu, — mais — parlons bien...*

Suivez

Mar. *Tu nous l'as dit toi - mé - me: « Le ca - pi - tal — op -*

p cresc.

Mar. *- pri - me le tra - vail; Tout aux*

sf mf

Mar. *uns, rien aux au - tres! violemment Pourquoi? —*

cresc.

Mar. *Sous le fou - et du Mai - tre, Quand l'es -*

p sub.

Mar. *clave* à bout de souf - fran - ce Commence à gron -

Mar. - der, Vous, les rê - veurs, vous nous di - tes a -

poco sf p sub. *poco sf p sub.*

Mar. - lors: « Pa - ti - en - ce... At - ten -

pp *cresc.* *poco a poco*

Mar. - dez... L'A - ve - nir!»

sempre cresc.

r. *Non, non, métier de du _ pes! Nous sommes las _____ de crever la*

ar. *montrant la Madone; avec emportement*
faim! Ici, voilà de

Un peu moins animé

lar. *l'or, — De l'or sué par no tre pei ne, Ta ché de no tre*

lar. *sang, De l'or quine fait rien que "pa rer une i*

Très animé

Mar. *do - le,* C'est ton mot! — Tout cet or là,

Très animé

cresc. e accel. f

Mar. Qu'on nous a vo - lé, Entends-tu bien, nous venons le re -

Suivez

PEPE

Nous vou -

Mar. - pren - dre! Nous vou - lons les bi - joux!

PÉREZ

Nous vou -

ff

lons les bi-joux! _____

lons les bi-joux! _____

ff

MANUEL, avec accablement

O mon beau rê -

dim. molto

p

ve, où te voi - là tom - bé? _____

Sempre animato

O mes a - mis, est - ce bien vous?...

Sempre animato. ♩ = 138

p

M. Vous, de si bra-ves gens, sacca-ger et vo -

VI. - ler! Cet or n'est pas à

MARIANO

Après nous le dé-lu - ge!

poco sf *dim.* *cresc.*

VI. nous, non plus qu'à cette é - gli - - se:

PÉREZ

Je veux du pain! Je veux du pain pour mes enfants. —

p sub. cresc.

M. C'est le pa-tri-moi - ne com-mun.
 PEPE, cynique
 Moi, des sous pour la no-ce.

p sub. cresc.

M. Pil-ler cet-te Ma-do - ne, C'est dé-pouiller nos
 PÉREZ, ricanant
 As-tu peur d'un mi-ra-cle?

p cresc. poco a poco

M. frè - res. C'est i-mi-ter nos oppres-seurs... Je vous sup-
 PEPE
 MARIANO Assez! Vicilles rengaines!
 Assez de phra-ses!

sempre cresc.

M. *pli - e, mes a - mis, mes a - mis!*

Pep. *Nous voulons l'or!*

Mar. *Nous voulons l'or! Prends ta part du ma -*

PÉREZ *Nous voulons l'or! Nous voulons l'or!*

M. *Manuel, résolument, se place devant l'autel, barrant le chemin*

M. *3 Votre compli - ce,*

Mar. *- got!*

furioso

M. **Très animé**
moi! jamais!

Mar. *brutalement*

Suivez Très animé
Allons, pla - ce!

M. *Vous ne passerez pas!* *Non!*

PEPE

Pla - ce!

PÉREZ

Pla - ce!

mf cresc. *mf* *f* *mf cresc.*

M. *Non!*

Pla - ce!

MARIANO

Pla - ce!

Pép.

Pla - ce!

Pér.

Pla - ce!

f cresc.

Ruée des trois hommes vers l'autel, Mariano, en tête, brandissant son trousseau de clefs.

Furieusement animé. $\text{♩} = 152$

ff

MANUEL *cri*

Ah!

MARIANO, assenant un coup terrible à Manuel

Tiens donc!



Frappé mortellement à la tête et chancelant sous le coup, Manuel trouve encore la force d'aller



jusqu'à la corde qui pend de la voûte. Il s'y cramponne et par un effort suprême parvient à sonner



la cloche. Glissant enfin, épuisé, le long de la corde, il tombe sur les dalles devant l'autel, où il

Cloche



reste étendu.

First system of music. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by a half note G4, a quarter rest, and a whole note A4. The piano accompaniment (bass clef) consists of a continuous eighth-note pattern in the left hand and a series of chords in the right hand.

Terrifiés les trois hommes s'arrêtent

PEPE

Malheur!

MARIANO

Ah! _____ qu'ai-je fait!

f p sub.

Pep.

Il est mort!

Ah!

Mar.

Mort!

Malheur!

PÉREZ

Mort! _____

Ah!

Bruits, dans la cathédrale, d'une porte qui s'ouvre, de pas qui se précipitent.

Toujours très animé

Pép.  Onvient.

Mar.  Onvient.

Pér.  Enten-dez!

Toujours très animé



Pép.  Les trois hommes disparaissent
Fuyons!

Mar.  Fuyons!

Pér.  Fuyons!




cresc. *poco a poco*

Esteban accourt

sempre cresc.

Voyant à terre Manuel qui, reprenant ses sens, essaye de se soulever, il court à lui.



ESTEBAN, le soutenant dans ses bras.



Il étanche le sang

Plus lent

MANUEL

Où suis-je?

Plus lent. $\text{♩} = 116$ 

Mauuel remercie d'un signe

M.  Je ne sais pas...

ESTEBAN  Dans mes bras. _____ Quit à frap-pé?



M.  C'est moi le seul coupable...

E.  Mariano?... Pérez?... Pe-pe?..



M.  Mais il voit dans ses yeux qu'Esteban a deviné.  Jure-moi le silence.  Ju - re!

poco sf p sub.  *pp*

Lent

Comme Esteban se résoud à jurer

Sur la Ma - do - - ne!

Lent. $\text{♩} = 63$ Brusquement Manuel est secoué
d'un spasme de souffrance.

Mer-ci.

ESTEBAN, affolé

Que fai - re?

Pressez*p cresc. molto***Agitato** *appelant*

A l'ai - - de, à l'ai - -

Agitato. $\text{♩} = 152$ *f cresc. poco a*

On entre. Tomasa et d'autres, on s'empresse, on veut

- del!

poco

emporter le blessé.

ff

MANUEL, maîtrisant sa douleur, d'une voix entrecoupée

Lent

Non,

Rall. molto

Lent

*ff dim.**mf dim.**p*

M. je veux mou - rir i - ci.

Suivez

Sagrario entre et s'affaisse près de Manuel, sanglotante, lui baise éperdument les mains.

Agitato. $\text{♩} = 63$

mf *dim.*

M. *Sagrario sanglote, à demi pâmée*

Sagrari.o!..

p cresc. *espress.* *mf* *sf* *dim. molto*

M. Ne pleu.re pas... Vois-tu, — ce.la.vant

p

SAGRARIO, dans un douloureux reproche **Rall.**

Tu m'aban - don - nes!

M. mieux ain.si... **Rall.**

poco cresc. *poco sf*

Lent

M. On se retrou - ve - ra... peut -

Lent. ♩ = 54

p molto espress.

Tomasà, recevant un crucifix des mains d'un chanoine, s'approche du mourant. Manuel, d'un geste las, écarte le crucifix. Sàgrario, le prenant

M. *è - tre...*

p cresc.

à son tour des mains de Tomasà, le présente à Manuel, suppliant.

mf dim. p

SAGRARIO

Pour me fai-re plaisir!... Pour ta Sàgrari - o!...

Manuel accepte cette fois le crucifix et l'effleure de ses lèvres. Le contemplant ensuite, avant de le rendre à Sàgrario.

MANUEL

Pour toi!... Et puis, c'est de l'amour...

cresc. p espress.

De la souffran - ce...

De l'espoir.

Même mouvement

à Sagrario

Va, nous avons tous deux, au fond, la même foi;

Même mouvement

Et nous rê-vons, tous deux, d'un mè-me ciel,

*poco cresc.**mf**dim.*

Que je vou-lais, moi, sur la ter-re.

*cresc.**poco a**poco*

Gagné par le délire, il se tourne vers la Madone dans une hallucination suprême, les yeux

M.

Rall. *sf* *dim.* *pp*

Re-gar-de!... La

comme agrandis par une vision immense.

Plus animé

M.

Vier - - - ge!.. Plus de bijoux, plus de cou-

Plus animé. ♩ = 80 *p*

V.

-ron-ne... Son-cœur a tout don-né... Comme elle est

V.

bel-le, mainte-nant!... Comme elle est gran-de!...

poco cresc.

M.
 A son ges-te se lève, il lu-minant le
p cresc. poco a poco

M.
 Mon-de, La splen-deur d'une immense au-ro-re!...
smpre cresc. e allarg.

Large
 M.
 Sal-ve, Re-gi-na!
Large. ♩ = 72
ff mf cresc. molto

M.
 Sa-lut! Sa-lut en-
ff dim. molto p cresc.

M.

 .fin, fra - ter - nel - le jus - ti - ce,

f *dim. molto* *pp*

A ce dernier mot il défaille à nouveau dans les bras de Sagrario agenouillée sur une marche de l'autel. Derrière elle, Esteban, Tomasa, les chanoines, les assistants également à genoux.

M.

 U - ni - ver - sel bon - heur!...

 UN CHANOINE *psalmodiant*

Consolatrix afflictorum,

 TOMASA *pp* *O. ra pro nobis.*

 ESTEBAN *pp* *O. ra pro nobis.*

 TÉNORS *pp* *O. ra pro nobis.*

 BASSES *pp* *O. ra pro nobis.*

f

un C. *Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,*

T. *O - ra pro no - bis.*

E. *O - ra pro no - bis.*

T. *O - ra pro no - bis.*

B. *O - ra pro no - bis.*

pp

Soulevant la tête une dernière fois,
avec un geste vers la Madone et
dans un dernier souffle.

MANUEL

Comme elle est pâ - le!

Et cherchant la main de Sagramorio, appuyant
la tête sur son épaule, il expire.

M. *Ah!... c'est la dou - ce mort!...*

pp

Alt. C. *Consolatrix afflictorum,*
 T. *pp*
 O - ra pro nobis.
 E. *pp*
 O - ra pro nobis.
 F. *pp*
 O - ra pro nobis.
 B. *pp*
 O - ra pro nobis.
 Piano *ppp*
 Piano *pp*

Alt. C. *Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,*
 T. *O - ra pro no - bis,*
 E. *O - ra pro no - bis,*
 F. *O - ra pro no - bis,*
 B. *O - ra pro no - bis,*
 Piano

Sagrario toujours à genoux, tenant embrassé le corps
de Manuel, à la Madone, dans un sanglot

SAGRARIO

Ne m'oubliez pas!

T. *O - ra pro no - bis.*

E. *O - ra pro no - bis.*

T. *O - ra pro no - bis.*

B. *O - ra pro no - bis.*

molto espress.

p cresc.

Lentement, elle met un baiser d'amour, le premier, aux lèvres du mort

dim.

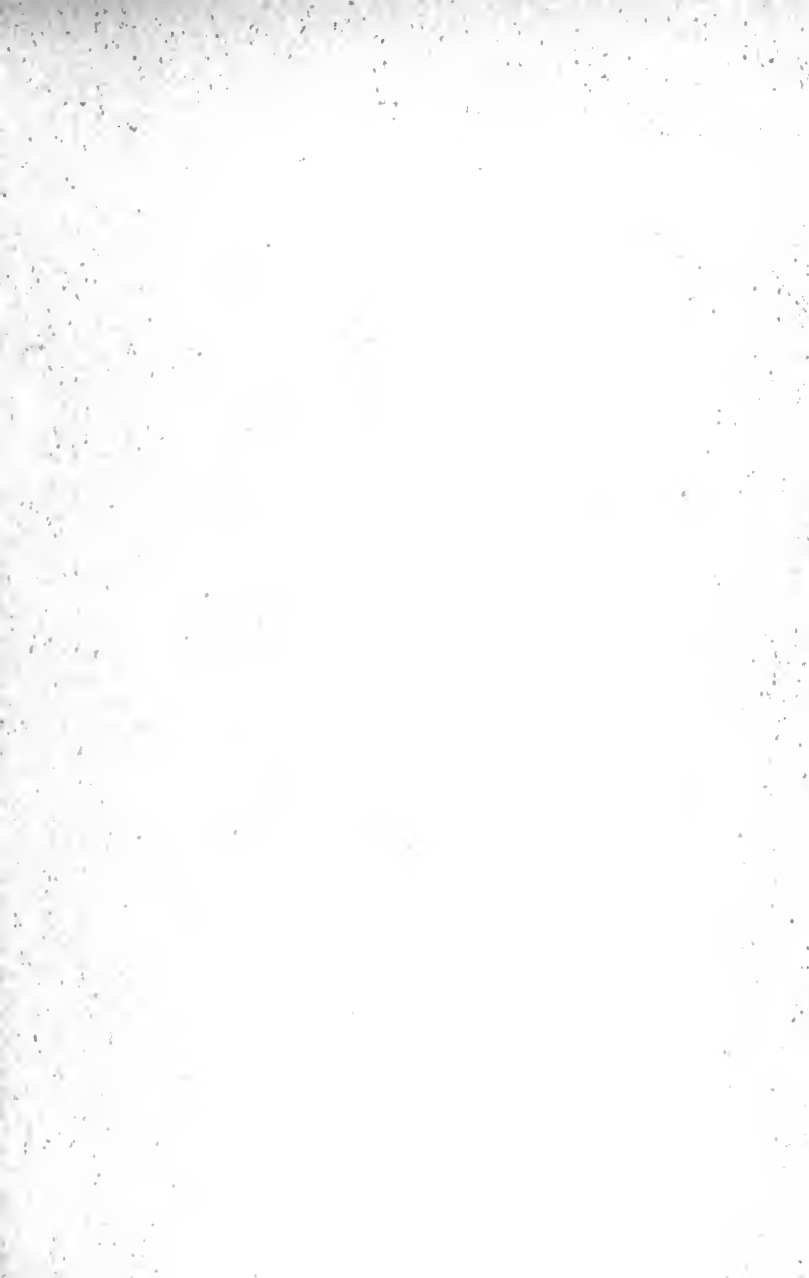
p

Le rideau baisse lentement

Rall.

pp





HEUGEL
PARIS

